

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

Decreto 28 novembre 2002, n. 696.

Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'elenco regionale dei collaudatori (ottavo aggiornamento).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di ammettere a far parte dell'E.R.C. i professionisti sotto elencati secondo le categorie (stabilite con deliberazione di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997) qui indicate:

Cognome	Nome	titolo di studio	categorie
FEA	Maurizio	Architetto	1, 2, 3, 4
IMPIERI	Germano	Ingegnere	1, 4
INZANI	Fabio	Ingegnere	4, 5
VENTURA	Mario	Ingegnere	1, 4, 5
FREPPAZ	Massimo	Architetto	1, 3, 4, 5
MASCOTTO	Roberto	Ingegnere	4, 5
DEBERNARDI ^(*)	Aldo Franco	Architetto	2, 3, 5

^(*) Aggiorna la sua iscrizione (già iscritto in categoria 4)

2) di stabilire che il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

Arrêté n° 696 du 28 novembre 2002,

portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au répertoire régional des experts agréés (huitième mise à jour).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les professionnels mentionnés ci-après sont immatriculés à l'E.R.C. dans les catégories figurant en regard, fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1847 du 26 mai 1997 :

Nom	Prénom	Titre d'études	Catégories
FEA	Maurizio	architecte	1, 2, 3, 4
IMPIERI	Germano	ingénieur	1, 4
INZANI	Fabio	ingénieur	4, 5
VENTURA	Mario	ingénieur	1, 4, 5
FREPPAZ	Massimo	architecte	1, 3, 4, 5
MASCOTTO	Roberto	ingénieur	4, 5
DEBERNARDI ^(*)	Aldo Franco	architecte	2, 3, 5

^(*) Mise à jour de l'immatriculation (M. DEBERNARDI était déjà immatriculé au titre de la catégorie 4)

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 28 novembre 2002, n. 697.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali (Dora Baltea e canale Voison) di acque reflue urbane non depurate provenienti dalla rete fognaria del Comune di AOSTA, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di AOSTA, allo scarico diretto dagli sfioratori, autorizzati coi provvedimenti sopraindicati, delle acque reflue non trattate urbane, al fine di permettere l'effettuazione degli interventi di miglioramento della funzionalità idraulica dei collettori consortili e la realizzazione di un sistema di telegestione e telecontrollo degli impianti di depurazione e dei collettori consortili, secondo il seguente calendario e nei corsi d'acqua sottoindicati:

1. Nel canale Voison, a livello dello sfioratore situato nei pressi del fabbricato della Soc. Cidac, dal 25 novembre 2002 al 5 dicembre 2002;
2. Nella Dora Baltea lato a valle del Pont Suaz, dal 25 novembre 2002 al 5 dicembre 2002;

2. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità della rete fognaria il Comune di AOSTA deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3. di stabilire che la presente ordinanza venga trasmessa, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di AOSTA, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 28 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 novembre 2002, n. 698.

Composizione della commissione esaminatrice del corso 13C308019IND «Web Designer – la specializzazione necessaria», da realizzarsi in regime di convenzione con l'ELEA FP S.c.r.l. (P.IVA 05015960015).

Ordonnance n° 697 du 28 novembre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée et du canal Voison des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau d'égouts de la commune d'AOSTE, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune d'AOSTE est autorisée à déverser directement dans des eaux superficielles, au moyen des déversoirs autorisés par les actes mentionnés au préambule, les eaux usées domestiques non traitées, afin de permettre l'exécution des travaux d'amélioration du fonctionnement hydraulique des égouts collecteurs consortiaux et la mise en place d'un système de gestion et de contrôle à distance des installations d'épuration et des égouts consortiaux. Lesdits travaux concernent les cours d'eau indiqués ci-après et doivent respecter le calendrier suivant :

1. Canal Voison, à hauteur du déversoir situé près du bâtiment de la société Cidac, du 25 novembre au 5 décembre 2002 ;
2. Doire Baltée, en aval du pont de Pont Suaz, du 25 novembre au 5 décembre 2002 ;

2. Tant que le réseau d'égouts n'est pas en mesure de fonctionner normalement, la Commune d'AOSTE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune d'AOSTE, au Consortium d'épuration des eaux d'égout de saint-Christophe, Aoste et Quart, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au Poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 698 du 29 novembre 2002,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours n° 13C308019IND « Web Designer – la spécialisation nécessaire », réalisé sur la base d'une convention passée avec l'«ELEA FP S.c.r.l.» (n° d'immatriculation IVA 05015960015).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno venerdì 29 novembre 2002, dalle ore 9.00 alle ore 18.00, ad AOSTA, presso la sede della CO3 ONLUS, via Innocenzo V papa, n. 18, l'allieva SPANDRE Alda, che ha frequentato il corso in argomento, è composta come segue:

Presidente:

Roberto BERTOLIN dipendente dell'Amministrazione regionale;

Segretario:

Riccardo BOSCARDIN dipendente dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Pierangelo ROSSET o, in caso di impedimento, Stefania CLOS rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Franco PASTORELLO rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Fortunato MAFRICA rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Arianna GRADELLA rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Enrico VERSINO insegnante del corso.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 dicembre 2002, n. 699.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di trentuno unità appartenenti al personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le vendredi 29 novembre 2002, de 9 h à 18 h, au siège de la «CO3 Onlus», situé à AOSTE – 18, rue du pape Innocent V – Mme Alda SPANDRE, élève du cours en objet, est composé comme suit :

Président :

Roberto BERTOLIN fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Riccardo BOSCARDIN fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres :

Pierangelo ROSSET ou, en cas d'empêchement de celui-ci, Stefania CLOS représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Fortunato MAFRICA représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Arianna GRADELLA représentante des organisations des employeurs ;

Enrico VERSINO enseignante du cours.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 699 du 2 décembre 2002,

portant recrutement temporaire de trente et un volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. di chiamare in servizio temporaneo, ai sensi dell'art. 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 «Disciplina dell'organizzazione del personale volontariato del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Abrogazione delle leggi regionali 31 maggio 1983, n.38, 27 maggio 1988, n. 37 e del regolamento regionale 13 dicembre 1989, n. 1», il sotto indicato personale volontario appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco per il periodo 1° gennaio – 31 maggio 2003.

1. Aux termes de l'art. 37 de la LR n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989), les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers indiqués ci-après sont recrutés à titre temporaire pour la période allant du 1^{er} janvier au 31 mai 2003 :

Nominativo	Luogo e data di nascita	Qualifica
AGOSTINO Luca	AOSTA – 10.06.1979	Vigile volontario
AUGIMERI Andrea	AOSTA – 04.03.1971	Vigile volontario
BELLI Stefano	AOSTA – 09.12.1976	Vigile volontario
BIANQUIN Marco	AOSTA – 14.09.1975	Vigile volontario
BIGNOTTI Marco	AOSTA – 15.12.1970	Vigile volontario
BONJEAN Eric	AOSTA – 02.03.1971	Vigile volontario
BORROZ Michel	AOSTA – 24.05.1981	Vigile volontario
CANTELE Mario	AOSTA – 15.09.1976	Vigile volontario
CHADEL Alex	AOSTA – 15.11.1979	Vigile volontario
CHELI Andrea	AOSTA – 04.01.1974	Vigile volontario
D'AMICO Michel	AOSTA – 10.12.1978	Vigile volontario
DALBARD Massimo	IVREA – 11.06.1980	Vigile volontario
DE FAZIO Giuliano	SOVERIA MANNELLI – 18.02.1979	Vigile volontario
DEL BARBA Omar	AOSTA – 13.02.1980	Vigile volontario
DROZ Fabio	AOSTA – 09.02.1982	Vigile volontario
FRUTTAZ Pierre	AOSTA – 13.09.1976	Vigile volontario
GHIGNONE Edoardo	AOSTA – 02.10.1976	Vigile volontario
JACQUEMOD Devis	AOSTA – 01.12.1975	Vigile volontario
MAMMOLITI Michel	AOSTA – 24.03.1977	Vigile volontario
MARCONI Andrea	AOSTA – 30.06.1976	Vigile volontario
MARTINA Teodoro	BRINDISI – 02.08.1980	Vigile volontario
MOBON Mauro	AOSTA – 27.01.1971	Vigile volontario
OTTOLENGHI Walter	AOSTA – 20.03.1973	Vigile volontario
POLO Luca	AOSTA – 15.12.1971	Vigile volontario
ROSAIRE Erik	AOSTA – 25.11.1981	Vigile volontario

SURINI Fabio	CATANZARO – 28.10.1980	Vigile volontario
THIEBAT Claudio	AOSTA – 02.10.1975	Vigile volontario
TONINO Ives	AOSTA – 26.06.1973	Vigile volontario
VERNEY Denis	AOSTA – 17.07.1971	Vigile volontario
VIGNA MAGRO Simone	AOSTA – 07.03.1978	Vigile volontario
VUILLERMOZ Diego	AOSTA – 03.01.1980	Vigile volontario

<i>Nom et prénom</i>	<i>Lieu et date de naissance</i>	<i>Grade</i>
AGOSTINO Luca	AOSTE, le 10 juin 1979	Sapeur-pompier volontaire
AUGIMERI Andrea	AOSTE, le 4 mars 1971	Sapeur-pompier volontaire
BELLI Stefano	AOSTE, le 9 décembre 1976	Sapeur-pompier volontaire
BIANQUIN Marco	AOSTE, le 14 septembre 1975	Sapeur-pompier volontaire
BIGNOTTI Marco	AOSTE, le 15 décembre 1970	Sapeur-pompier volontaire
BONJEAN Eric	AOSTE, le 2 mars 1978	Sapeur-pompier volontaire
BORROZ Michel	AOSTE, le 24 mai 1981	Sapeur-pompier volontaire
CANTELE Mario	AOSTE, le 15 septembre 1976	Sapeur-pompier volontaire
CHADEL Alex	AOSTE, le 15 novembre 1979	Sapeur-pompier volontaire
CHELI Andrea	AOSTE, le 4 janvier 1974	Sapeur-pompier volontaire
D'AMICO Michel	AOSTE, le 10 décembre 1978	Sapeur-pompier volontaire
DALBARD Massimo	IVRÉE, le 11 juin 1980	Sapeur-pompier volontaire
DE FAZIO Giuliano	SOVERIA MANNELLI, le 18 février 1979	Sapeur-pompier volontaire
DEL BARBA Omar	AOSTE, le 13 février 1980	Sapeur-pompier volontaire
DROZ Fabio	AOSTE, le 9 février 1982	Sapeur-pompier volontaire
FRUTTAZ Pierre	AOSTE, le 13 septembre 1976	Sapeur-pompier volontaire
GHIGNONE Edoardo	AOSTE, le 2 octobre 1976	Sapeur-pompier volontaire
JACQUEMOD Devis	AOSTE, le 1 ^{er} décembre 1975	Sapeur-pompier volontaire
MAMMOLITI Michel	AOSTE, le 24 mars 1977	Sapeur-pompier volontaire
MARCONI Andrea	AOSTE, le 30 juin 1976	Sapeur-pompier volontaire
MARTINA Teodoro	BRINDISI, le 2 août 1980	Sapeur-pompier volontaire
MOBON Mauro	AOSTE, le 27 janvier 1971	Sapeur-pompier volontaire
OTTOLENGHI Walter	AOSTE, le 20 mars 1973	Sapeur-pompier volontaire

POLO Luca	AOSTE, le 15 décembre 1971	Sapeur-pompier volontaire
ROSAIRE Erik	AOSTE, le 25 novembre 1981	Sapeur-pompier volontaire
SURINI Fabio	CATANZARO, le 28 octobre 1980	Sapeur-pompier volontaire
THIÉBAT Claudio	AOSTE, le 2 octobre 1975	Sapeur-pompier volontaire
TONINO Ives	AOSTE, le 26 juin 1973	Sapeur-pompier volontaire
VERNEY Denis	AOSTE, le 17 juillet 1971	Sapeur-pompier volontaire
VIGNA MAGRO Simone	AOSTE, le 7 mars 1978	Sapeur-pompier volontaire
VUILLERMOZ Diego	AOSTE, le 3 janvier 1980	Sapeur-pompier volontaire

2. di stabilire che i dipendenti sopraindicati, ad esclusione del Sig. Stefano BELLI già dipendente regionale, dovranno sottoscrivere con l'Amministrazione regionale il contratto individuale di lavoro dipendente di natura privatistica a tempo determinato, di cui allo schema tipo approvato con decreto del Presidente della Giunta n. 20 in data 17 gennaio 2001;

3. di stabilire che il dipendente regionale Sig. Stefano BELLI, assunto a tempo indeterminato in qualità di coadiutore (b2) assegnato al Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, è esonerato dalle mansioni di coadiutore per il periodo dal 1° gennaio al 31 maggio 2003. Si rinvia ad un atto del competente dirigente del Dipartimento personale e organizzazione l'attribuzione al suddetto nominativo del trattamento giuridico ed economico assicurativo;

4. di stabilire che il Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso provveda a trasmettere al Dipartimento personale e organizzazione l'originale dei relativi contratti individuali debitamente sottoscritti tra le parti per i conseguenti adempimenti di competenza relativi all'esecuzione degli stessi.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 dicembre 2002, n. 700.

Espropriazione di terreni per la costruzione di un piazzale in loc. La Crête, in Comune di ARVIER. Fissazione indennità.

2. Les personnes susmentionnées, à l'exception de M. Stefano BELLI, qui est déjà un fonctionnaire régional, sont tenues de passer avec l'Administration régionale un contrat individuel de travail à durée déterminée relevant du droit privé, suivant le modèle approuvé par l'arrêté du président de la Région n° 20 du 17 janvier 2001 ;

3. M. Stefano BELLI, fonctionnaire régional, recruté sous contrat à durée indéterminée en qualité d'agent de bureau (B2) et affecté au Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, n'exercera pas les fonctions d'agent de bureau du 1^{er} janvier 2003 au 31 mai 2003. L'attribution au fonctionnaire susmentionné du traitement y afférent, ainsi que son statut et sa position en matière de sécurité sociale, feront l'objet d'un acte du dirigeant du Département du personnel et de l'organisation compétent en la matière.

4. Le responsable de la Direction des services d'incendie et des secours est chargé de transmettre au Département du personnel et de l'organisation l'original desdits contrats individuels dûment signés par les parties, en vue de l'adoption des mesures afférentes à l'application desdits contrats.

La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 700 du 2 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à La Crête, dans la commune d'ARVIER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ARVIER ricompresi in zona A2 del P.R.G.C., necessari per la costruzione di un piazzale in loc. La Crête, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) GARIN Felice Luigi
n. SAINT-PIERRE il 07.05.1916
GARIN Beniamino
n. SAINT-PIERRE il 10.01.1919
GARIN Fernanda
n. SAINT-PIERRE il 10.10.1922
LEMARNIER Robert
n. Francia il 16.10.1933
TOMMELET Charles René
n. Francia il 02.07.1925
POTEL Marie Andrée
GARIN Lorenzo
n. COGNE il 21.11.1956
GEORGY Ugo
n. VILLENEUVE il 19.11.1914
ALLEYSON Marie Thérèse
ALLEYSON Chantal
n. AOSTA il 12.12.1969
ALLEYSON Patrick
n. AOSTA il 04.01.1968
ALLEYSON Livio
n. AOSTA il 21.05.1953

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di ARVIER è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement à La Crête, dans la commune d'ARVIER, et compris dans la zone A2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- ALLEYSON Luigi
n. ARVIER il 09.08.1947
ALLEYSON Renato
n. ARVIER il 22.11.1948
ALLEYSON Louis
F. 17 – map. 95 di mq. 83 – zona A2
Indennità: Euro 1.095,78
- 2) BREILLORH Maria Giuseppina
n. AOSTA il 27.03.1945
BREILLORH Sergio Riccardo
n. AOSTA il 28.08.1948
F. 17 – map. 96 di mq. 54 – zona A2
Indennità: Euro 712,92
- 3) MILLIERY Carla
n. COURMAYEUR il 22.11.1938
F. 17 – map. 375 di mq. 87 – zona A2
Indennità: Euro 1.148,59

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la Commune d'ARVIER est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 2 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 2 dicembre 2002, n. 701.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea tra la confluenza con il torrente Boccueil e il ponte della S.R. n. 4 di Issogne, in Comune di ISSOGNE e di un tratto in Comune di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea nel tratto compreso tra la confluenza con il torrente Boccueil ed il ponte sulla S.R. n. 4 di Issogne;

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 31 dicembre 2002 e dovrà essere conclusa entro la data del 31 dicembre 2003;

3) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di ISSOGNE e ricompresi nelle zone «D» ed «E» e di quelli ricompresi nella zona «E» del Comune di VERRÈS necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI ISSOGNE

1. CHALLANCIN Margherita
n. ARNAD 11.07.1942
HERESAZ Aurelio
n. VERRÈS 30.01.1936
F. 16 - n. 434 (ex 271/b) - Occupata mq. 24
F. 16 - n. 310 - Occupata mq. 10
Indennità: ¤. 0,61
Contributo regionale: ¤. 27,32
2. COSTABLOZ Lea
n. AOSTA 24.04.1964
F. 16 - n. 435 (ex 288/b) - Occupata 51 mq.
Indennità: ¤. 0,92
Contributo regionale: ¤. 40,98
3. VALLEISE Riccardo
n. ARNAD 01.01.1952
F. 17 - n. 575 (ex 495/b) - Occupata 60 mq
Indennità: ¤. 1,08
Contributo regionale: ¤. 48,21
4. BORETTAZ Esterina
n. ISSOGNE 16.05.1927

Arrêté n° 701 du 2 décembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et du Boccueil au pont de la RR n° 4 d'Issogne, dans les communes d'ISSOGNE et de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et du Boccueil au pont de la RR n° 4 d'Issogne, sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 31 décembre 2002 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2003 ;

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés et compris dans les zones D et E du PRG de la commune d'ISSOGNE, ainsi que dans la zone E du PRG de la commune de VERRÈS, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE D'ISSOGNE

- F. 17 - n. 566 (ex 410/b) - Occupata 35 mq.
Indennità: ¤. 8,62
Contributo regionale: ¤. 82,51
5. DYBLANC Giovanni Fortunato
n. ISSOGNE 04.06.1908
F. 17 - n. 576 (ex 24/b) - Occupata mq. 230
F. 17 - n. 577 (ex 317/b) - Occupata mq. 253
F. 17 - n. 578 (ex 25/b) - Occupata mq. 237
Indennità: ¤. 177,37
Contributo regionale: ¤. 1.697,40
6. PINET Luigi
n. ISSOGNE 15.05.1936
F. 17 - n. 579 (ex 27/b) - Occupata 214 mq.
Indennità: ¤. 52,72
Contributo regionale: ¤. 504,51
7. CREUX Giuseppe
n. ISSOGNE 01.01.1922
F. 17 - n. 580 (ex 331/b) - Occupata 119 mq
F. 17 - n. 369 - Occupata 163 mq
F. 17 - n. 581 (ex 376/b) - Occupata 123 mq

- Indennità: ₣. 137,44
Contributo regionale: ₣. 1.237,44
8. CREUX Rosetta
n. ISSOGNE 08.03.1942
F. 17 - n. 582 (ex 28/b) - Occupata 100 mq.
Indennità: ₣. 24,64
Contributo regionale: ₣. 235,75
9. COSTABLOZ Nilda
n. ISSOGNE 14.07.1948
F. 17 - n. 584 (ex 342/b) - Occupata mq. 130
Indennità: ₣. 32,03
Contributo regionale: ₣. 306,48
10. COSTABLOZ Maria Emma
n. ISSOGNE 15.12.1926
F. 17 - n. 585 (ex 341/b) - Occupata 127 mq.
F. 17 - n. 587 (ex 374/b) - Occupata 460 mq.
Indennità: ₣. 144,61
Contributo regionale: ₣. 1.383,85
11. COSTABLOZ Giacomina
n. ISSOGNE 01.09.1934
F. 17 - n. 586 (ex 227/b) - Occupata 137 mq
Indennità: ₣. 272,33
Contributo regionale: ₣. 751,67
12. COSTABLOZ Olga
n. ISSOGNE 01.12.1947
F. 17 - n. 373 - Occupata mq. 153
F. 17 - n. 588 (ex 378/b) - Occupata mq. 94
- Indennità: ₣. 96,14
Contributo regionale: ₣. 791,81
13. PINET Bruno
n. ISSOGNE 02.08.1958
PINET Martino
n. ISSOGNE 13.05.1933
PINET Milena
n. ISSOGNE 05.08.1954
F. 17 - n. 371 - Occupata 170 mq.
Indennità: ₣. 41,88
Contributo regionale: ₣. 400,78
14. BORETTAZ Livio
n. AOSTA 25.03.1956
F. 17 - n. 367 - Occupata 128 mq
F. 17 - n. 590 (ex 375/b) - Occupata 48 mq.
Indennità: ₣. 254,44
Contributo regionale: ₣. 702,29
15. COSTABLOZ Caterina
n. ISSOGNE 10.05.1942
F. 17 - n. 363 - Occupata 149 mq.
F. 17 - n. 591 (ex 294/b) - Occupata 57 mq.
Indennità: ₣. 72,15
Contributo regionale: ₣. 612,69
16. BORETTAZ Maria
n. ISSOGNE 10.05.1933
F. 19 - n. 1311 (ex 116/b) - Occupata 1 mq.
Indennità: ₣. 51,60
Contributo regionale: ₣. 240,06

COMUNE DI VERRÈS

1. CRETIER Maria Caterina
n. AOSTA 09.04.1919
GLAREY Giovanni Pietro
n. ISSOGNE 09.03.1913
F. 7 - n. 631 (ex 503/b) - Occupata 86 mq.
Indennità: ₣. 21,19
Contributo regionale: ₣. 202,75

Aosta, 2 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 dicembre 2002, n. 703.

Revoca del nulla osta alla Società Guerrino Pivato S.p.A. all'impiego di sorgenti radioattive ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti, rilasciato con decreto del Presidente della Regione n. 1040 del 04.08.1993.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

COMMUNE DE VERRÈS

2. VIQUERY Pietro
n. AOSTA 21.12.1946
F. 7 - n. 632 (ex 2/b) - Occupata 38 mq.
F. 7 - n. 633 (ex 504/b) - Occupata 46 mq.
Indennità: ₣. 86,87
Contributo regionale: ₣. 316,94

Fait à Aoste, le 2 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 703 du 3 décembre 2002,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes accordée à la société «Guerrino Pivato SpA» par l'arrêté du président de la Région n° 1040 du 4 août 1993.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) di revocare, per i motivi indicati in premessa, il decreto del Presidente della Regione n. 1040 del 4 agosto 1993, come modificato dal successivo 27 del 16 gennaio 1998, concernente il nulla osta a favore della Società Guerrino Pivato S.p.A. di ONÉ DI FONTE (TV) a detenere ed impiegare sorgenti radioattive ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di notificare il presente decreto alla ditta interessata, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali.

Aosta, 3 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Determinazione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT.

Assunzione «ad interim» delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Il giorno tre del mese di dicembre dell'anno duemiladue, in AOSTA, alle ore otto e trenta, nell'Ufficio del Dirigente della Segreteria della Giunta, presso il Palazzo della Regione, il Presidente della Regione, sig. Dino VIÉRIN, assistito dal Segretario della Giunta regionale, sig. Livio SALVEMINI, ha assunto la seguente determinazione:

OGGETTO N. 4: Assunzione «ad interim» delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visti gli artt. 33, in relazione a quanto disposto dal comma 2 dell'art. 2 della Legge Costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 e 34 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con Legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 4, lett. g) della Legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66;

Richiamata la Legge regionale 23 ottobre 1998, n. 45 e successive modificazioni ed integrazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Richiamata la propria determinazione n. 1 in data 1° luglio 1998 recante «Delega agli assessori regionali per la firma degli atti di ordinaria amministrazione concernenti le materie di rispettiva competenza»;

Considerato che con nota pervenuta il 2 dicembre 2002 il sig. Claudio LAVOYER ha rassegnato le dimissioni da

1) Est révoqué, pour les raisons visées au préambule, l'arrêté du président de la Région n° 1040 du 4 août 1993, modifié par l'arrêté n° 27 du 16 janvier 1998 autorisant la société «Guerrino Pivato S.p.A.» d'ONÉ DI FONTE (TV) à détenir et à utiliser sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes ;

2) Le présent arrêté est notifié à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Fait à Aoste, le 3 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Décision du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT.

Exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Le trois décembre deux mille deux, à AOSTE, à huit heures trente, dans le bureau du secrétaire du Gouvernement régional, situé au palais régional. M. Dino VIÉRIN, président de la Région, assisté par M. Livio SALVEMINI, secrétaire du Gouvernement régional, a pris la décision suivante :

OBJET N° 4 : Exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu les articles 33 – compte tenu des dispositions visées au 2° alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 – et 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la lettre g) de l'art. 4 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 ;

Rappelant la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée et complétée ;

Vu la décision du président de la Région n° 1 du 1^{er} juillet 1998 portant délégation aux assesseurs régionaux à l'effet de signer les actes relatifs aux affaires courantes pour les matières de leur ressort ;

Considérant M. Claudio LAVOYER, par sa lettre du 2 décembre 2002, a donné sa démission des fonctions d'as-

Assessore regionale al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

Richiamata la propria comunicazione data al Consiglio regionale nella seduta pomeridiana del giorno 2 dicembre 2002 sulle sopraccitate dimissioni;

In attesa dell'esame e della discussione, da parte del Consiglio regionale, circa le dimissioni presentate dall'Assessore Claudio LAVOYER;

Allo scopo di garantire la continuità delle funzioni e dei compiti attribuiti all'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

determina

di assumere «ad interim» le funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti sino all'esame e alle decisioni del Consiglio regionale in merito alle dimissioni da Assessore presentate dal sig. Claudio LAVOYER e di sospendere, di conseguenza, l'efficacia della delega rilasciata allo stesso con propria determinazione n. 1 del 1° luglio 1998, per la firma degli atti.

Del che si dà atto nel presente verbale che, previa lettura, viene a conferma sottoscritto come segue

Il Presidente
VIÉRIN

Il Segretario
SALVEMINI

Il sottoscritto certifica che copia della presente determinazione è in corso di pubblicazione all'Albo dell'Amministrazione regionale dal giorno 3 dicembre 2002 per quindici giorni consecutivi.

Aosta, 3 dicembre 2002.

Il Segretario
SALVEMINI

Atto di delega 6 dicembre 2002, prot. n. 3448/SGT.

Delega alla Sig.a Maria Paola BATTISTINI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

sesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports ;

Rappelant la communication du président de la Région au Conseil régional, effectuée lors de la séance du 2 décembre 2002 (après-midi), relativement à ladite démission ;

Dans l'attente de l'examen par le Conseil régional de la démission présentée par l'assesseur Claudio LAVOYER et du débat y afférent ;

Afin d'assurer la continuité des fonctions et des tâches attribuées à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

décide

d'exercer par intérim les fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports jusqu'au moment où le Conseil régional aura examiné la démission des fonctions d'assesseur présentée par M. Claudio LAVOYER et aura pris les décisions y afférentes. L'effectivité de la délégation donnée, par la décision du président de la Région n° 1 du 1^{er} juillet 1998, à M. Claudio LAVOYER à l'effet de signer les actes est donc suspendue.

Dont il est donné acte dans le présent procès-verbal qui, après lecture, est confirmé et signé :

Le président,
Dino VIERIN

Le secrétaire,
Livio SALVEMINI

Je soussigné certifie qu'une copie de la présente décision doit être publiée au tableau d'affichage de l'Administration régionale à compter du 3 décembre 2002 et pendant quinze jours consécutifs.

Fait à Aoste, le 3 décembre 2002.

Le secrétaire,
Livio SALVEMINI

Acte du 6 décembre 2002, réf. n° 3448 /SGT,

portant délégation à Mme Maria Paola BATTISTINI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione n. 4488 in data 29.11.2002 recante «Assunzione a tempo determinato della dott.ssa Maria Paola BATTISTINI con incarico fiduciario di Capo Ufficio Stampa, secondo livello dirigenziale. Attribuzione del relativo trattamento economico e finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 4488 in data 29.11.2002

delega

la sig.a Maria Paola BATTISTINI, dirigente di secondo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 4488 del 29 novembre 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 26 novembre 2002, n. 90.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation au directeurs régionaux de deuxième niveau et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4488 du 29 novembre 2002, concernant : « Attribution, à durée déterminée, à Mme Maria Paola BATTISTINI des fonctions de Chef du Bureau de presse, deuxième niveau de direction - et attribution du traitement y afférent. Financement de la dépense »;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 4488 du 29 novembre 2002,

délègue

Mme Maria Paola BATTISTINI – dirigeant de deuxième niveau chargée, par la délibération du Gouvernement régional n° 4488 du 29 novembre 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 6 décembre 2002

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 90 du 26 novembre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. DE JESUS Andrea
2. GUERRISI Antonio
3. MANIA Daniele
4. MANINA Peter Michael
5. MICHELINI Fabrizio
6. MUNARI Giorgio
7. SAVOLDI Marcello
8. TURINO Carlo Giorgio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 26 novembre 2002.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2002.

L'Assessore
LAVOYER

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 11 novembre 2002, n. 4158.

Délibération n° 4158 du 11 novembre 2002,

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Comune di AOSTA di realizzazione di un primo tratto stradale congiungente (da ovest) la nuova strada a sud dello stabilimento «Cogne» e (ad est) via Page verso il confine comunale di SAINT-CHRISTOPHE passando a sud della palestra del Quartiere Dora.

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet, déposé par la Commune d'AOSTE, en vue de la réalisation du premier tronçon de la route reliant (côté ouest) la nouvelle route située au sud de l'usine «Cogne» et (côté est) la rue Page, près des limites avec la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et dont le tracé contourne, côté sud, le gymnase du quartier de la Doire.

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Preso atto della richiesta presentata in data 2 settembre 2002 dal Comune di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di un primo tratto stradale congiungente (da ovest) la nuova strada a sud dello Stabilimento «Cogne» e (ad est) via Page verso il confine comunale di SAINT-CHRISTOPHE passando a sud della palestra del Quartiere Dora in Comune di AOSTA, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Vu la demande déposée le 2 septembre 2002 par la commune d'AOSTE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation du premier tronçon de la route reliant (côté ouest) la nouvelle route située au sud de l'usine «Cogne» et (côté est) la rue Page, près des limites avec la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et dont le tracé contourne, côté sud, le gymnase du quartier de la Doire, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 23 ottobre 2002, ha:

- a) espresso all'unanimità parere favorevole, con le seguenti osservazioni:
- Si sollevano perplessità sulla realizzazione del sottopasso ciclabile in rapporto all'effettiva utilità dell'opera anche a fronte del rilevante impegno economico. Non si comprende inoltre lo scostamento del tracciato dal ciglio stradale ed il suo sviluppo a contorno dell'area bonificata con innesto su Via A. Berthet;
 - Si suggerisce di valutare l'inserimento del tracciato ciclabile nel contesto delle previsioni comunali per la zona V3 destinata ad ospitare aree per parchi pubblici urbani e territoriali;
 - Si suggerisce di valutare l'opportunità di recuperare il reliquato della sede stradale dismessa a seguito della realizzazione della rotonda su via Berthet come area verde.
- b) ritenuto di considerare che il progetto in esame supera il precedente progetto di costruzione del collegamento tra la nuova strada di attraversamento dell'area industriale Cogne con Corso Ivrea, già oggetto di valutazione positiva di compatibilità ambientale con D.G. 2512/99;
- c) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 23 octobre 2002 :

- a) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, avec les observations suivantes :
- La réalisation du passage souterrain cyclable prévu suscite quelque perplexité quant à l'utilité d'un ouvrage dont le coût de construction est considérable. Les raisons du fait que le tracé de la piste cyclable s'éloigne du côté de la route pour contourner l'aire bonifiée et rejoindre la rue A. Berthet ne sont pas claires ;
 - Il est suggéré d'examiner la possibilité d'insérer le tracé de la piste cyclable dans la planification relative à la zone V3, destinée à accueillir des parcs publics urbains et territoriaux ;
 - Il est suggéré d'examiner l'opportunité de transformer en espace vert le tronçon de route désaffecté suite à la réalisation du rond-point de la rue Berthet.
- b) A estimé que le projet en question dépasse le projet précédent de réalisation de la liaison entre la nouvelle route traversant le site industriel Cogne et l'avenue d'Ivrée, ayant fait l'objet de l'évaluation de l'impact sur l'environnement visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2512/1999 ;
- c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AOSTA, di realizzazione di un primo tratto stradale congiungente (da ovest) la nuova strada a sud dello Stabilimento «Cogne» e (ad est) via Page verso il confine comunale di SAINT-CHRISTOPHE passando a sud della palestra del Quartiere Dora in Comune di AOSTA, condizionata alla verifica dei suggerimenti espressi dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 novembre 2002, n. 4159.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Comune di LA SALLE di realizzazione di una rotonda giratoria sulla S.S. 26 in corrispondenza dell'incrocio con la Strada Regionale per il Capoluogo – costruzione di un sottopasso stradale alla linea F.S. Aosta – Pré-Saint-Didier al km. 25+193 con la soppressione di tre passaggi a livello al km. 24+986,35, km. 25+273,19 e km. 25+576,21 e del viadotto di accesso al Capoluogo.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 6 agosto 2002 dal Comune di LA SALLE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di una rotonda giratoria sulla S.S. 26 in corrispondenza dell'incrocio con la strada regionale per il capoluogo – costruzione di un sottopasso stradale alla linea F.S. Aosta – Pré-Saint-Didier al Km. 25+193 con la soppressione di tre passaggi a livello al Km. 24+986,35, Km. 25+273,19 e Km. 25+576,21 e del viadotto di accesso al capoluogo in Comune di LA SALLE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 19360/5/DTA e prot. n. 19362/5/DTA in data 11 settembre 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE, en vue de la réalisation du premier tronçon de la route reliant (côté ouest) la nouvelle route située au sud de l'usine «Cogne» et (côté est) la rue Page, près des limites avec la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et dont le tracé contourne, côté sud, le gymnase du quartier de la Doire. Les suggestions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, doivent être examinées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4159 du 11 novembre 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet, déposé par la Commune de LA SALLE, en vue de la réalisation d'un rond-point sur la RN n° 26, à hauteur du croisement de celle-ci avec la RR menant au chef-lieu de ladite commune, de la construction d'un passage souterrain au P.K. 25 + 193 de la ligne de chemin de fer Aoste - Pré-Saint-Didier, ainsi que de l'élimination des trois passages à niveau situés au P.K. 24 + 986,35, au P.K. 25 + 273,19 et au P.K. 25 + 576,21 de ladite ligne et du viaduc permettant l'accès audit chef-lieu.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 6 août 2002 par la Commune de LA SALLE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'un rond-point sur la RN n° 26, à hauteur du croisement de celle-ci avec la RR menant au chef-lieu de ladite commune, de la construction d'un passage souterrain au P.K. 25 + 193 de la ligne de chemin de fer Aoste - Pré-Saint-Didier, ainsi que de l'élimination des trois passages à niveau situés au P.K. 24 + 986,35, au P.K. 25 + 273,19 et au P.K. 25 + 576,21 de ladite ligne et du viaduc permettant l'accès audit chef-lieu, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 11 septembre 2002, réf. n° 19360/5/DTA et réf. n° 19362/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de la cartographie et de l'aménagement hy-

dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

- Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che è pervenuto in sede di istruttoria il seguente parere:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 23104/5/DTA in data 23 ottobre 2002);

Richiamato il parere espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 10087/TP in data 31 maggio 2001), che recita testualmente:

«per quanto di competenza, in relazione agli ambiti sottoposti a tutela paesaggistico-ambientale questo Servizio, valutata la documentazione trasmessa, sentita l'Amministrazione comunale ed effettuato sopralluogo, ritiene accettabile l'intervento proposto in quanto – alle condizioni sotto elencate – può essere considerato compatibile in relazione alle esigenze di tutela.

Quindi, al fine di inserire congruamente le opere in previsione nel contesto circostante limitandone l'impatto visivo ed ambientale, si ritiene che debba essere eliminata la rotonda prevista a nordovest del villaggio di Chez-Borgne in corrispondenza della nuova viabilità per il Capoluogo, nonché lo svincolo per il collegamento con la strada vicinale posto a monte della rotonda medesima.

La nuova strada per il Capoluogo, peraltro, in considerazione del fatto che attraversa un contesto agricolo prativo, dovrà essere realizzata evitando la costruzione di murature a vista, soprattutto nel tratto a monte di Chez-Borgne fino al raccordo con la viabilità esistente.

Il contenimento dei terreni potrà essere ottenuto con la realizzazione di scarpate inerbite e/o tramite tecniche di ingegneria naturalistica (con finitura a verde).

Le sezioni dei tratti viari secondari dovranno essere le minime ammissibili dal "nuovo codice della strada".

Pertanto, alle condizioni di cui sopra, è da ritenersi adempiuta la fase di concertazione ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 1, della L.R. 6/4/98, n. 11»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 23 ottobre 2002, ha:

- a) preso atto del parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 23104/5/DTA in data 23 ottobre 2002), ove si rileva quanto segue:

«sulla base delle conoscenze geologico-geomorfologiche acquisite del territorio in questione, non emergendo particolari problematiche in relazione alla fattibilità dell'opera, dal momento che l'intervento proposto non altera particolarmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona, si esprime parere positivo al progetto presentato, per gli aspetti di competenza, a condizione che siano osservate le disposizioni del DM 11.03.1988 e rispettate le mitigazioni proposte dalla relazione di valutazione di impatto ambientale e dalla relazione geologica»;

- b) preso atto della nota di osservazioni presentata in data 18 ottobre 2002 dal sig. ROASIO Renzo di LA SALLE;

drogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, l'avis indiqué ci-après a été recueilli :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 23 octobre 2002, réf. n° 23104/5/DTA) ;

Rappelant l'avis exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 31 mai 2001, réf. n° 10087/TP), dont la teneur est la suivante :

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 23 octobre 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 23 octobre 2002, réf. n° 23104/5/DTA) qui a fait remarquer ce qui suit :

- b) A pris acte des observations présentées le 18 octobre 2002 par M. Renzo ROASIO de LA SALLE ;

c) espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- il viadotto sia demolito completamente, spalletta a nord compresa, per motivi ambientali; di conseguenza, in fase di progettazione definitiva, sia cambiata l'ubicazione del parcheggio sito a est della borgata Chez Borgne;
- sia richiesto il parere del Servizio regionale competente in materia di aree naturali protette, per la vicinanza della strada con l'area del Marais;
- sia verificato se l'intervento costituisca variante sostanziale al PRGC ai sensi dell'art. 14 della LR 11/98 in rapporto alla lunghezza complessiva dei tracciati stradali di nuova realizzazione;
- al fine di consentire un'adeguata mitigazione paesistica del parcheggio compreso tra la ferrovia e la SS 26, si provveda alla riqualificazione a verde dell'area a nord-ovest del parcheggio e all'arretramento della fila di posti auto in fregio alla SS 26 al fine di creare un'adeguata cortina verde alberata;

d) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

e) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Verificato che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

c) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

- Le viaduc doit être entièrement démoli, parapet nord compris, pour des raisons environnementales. Il s'ensuit que lors de la conception du projet définitif le parc de stationnement situé à l'est du hameau de Chez Borgne doit être déplacé ;
- Compte tenu de la proximité de la route en question avec l'aire du Marais, le service régional compétent en matière d'espaces naturels protégés doit être entendu ;
- En raison de la longueur globale des nouvelles routes, il y a lieu de vérifier si l'action en question constitue une variante substantielle du PRGC ;
- Afin de limiter l'impact sur le paysage du parc de stationnement situé entre le chemin de fer et la RN n° 26, la zone située au nord-ouest dudit parc de stationnement doit être transformée en espace vert et les emplacements pour les voitures placés à côté de la RN n° 26 doivent être reculés pour permettre la plantation d'une rangée d'arbres ;

d) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

e) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di LA SALLE, di realizzazione di una rotonda giratoria sulla S.S. 26 in corrispondenza dell'incrocio con la strada regionale per il capoluogo - costruzione di un sottopasso stradale alla linea F.S. Aosta - Pré-Saint-Didier al Km. 25+193 con la soppressione di tre passaggi a livello al Km. 24+986,35, Km. 25+273,19 e Km. 25+576,21 e del viadotto di accesso al capoluogo in Comune di LA SALLE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4197.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA SALLE, en vue de la réalisation d'un rond-point sur la RN n° 26, à hauteur du croisement de celle-ci avec la RR menant au chef-lieu de ladite commune, de la construction d'un passage souterrain au P.K. 25 + 193 de la ligne de chemin de fer Aoste - Pré-Saint-Didier, ainsi que de l'élimination des trois passages à niveau situés au P.K. 24 + 986,35, au P.K. 25 + 273,19 et au P.K. 25 + 576,21 de ladite ligne et du viaduc permettant l'accès audit chef-lieu. Les prescriptions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4197 du 18 novembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

A) Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo programmatico n. 2.2.4.01. «Istruzione e cultura - Funzionamento scuole»

Obiettivo gestionale n. 112004 «Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti della regione»

in diminuzione

Cap. 55140 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie e perequative

competenza ⌘ 55.280,00;
cassa ⌘ 0;

Rich. 9339 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie

⌘ 55.280,00;

in aumento

Cap. 55145 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per la realizzazione di progetti di iniziativa della regione e per la copertura di spese straordinarie o impreviste

competenza ⌘ 52.280,00;
cassa ⌘ 0;

Rich. 9342 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per spese straordinarie o impreviste

⌘ 52.280,00;

Obiettivo gestionale n. 110001 «Funzionamento e gestione attività della Sovrintendenza agli Studi»

Cap. 55150 Realizzazione di iniziative culturali, didattiche e sportive destinate alle istituzioni scolastiche regionali.

competenza ⌘ 3.000,00;
cassa ⌘ 0;

Rich. 9344 Iniziative sportive

⌘ 3.000,00;

B) Struttura dirigenziale «Direzione trasporti»

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.14. «Interventi nel settore dei trasporti»

A) Structure de direction «Direction des politiques de l'éducation»

Objectif programmatique 2.2.4.01. «Éducation et culture – Fonctionnement des écoles»

Objectif de gestion 112004 «Fonctionnement administratif et didactique des écoles de tous ordres et degrés»

Diminution

Chap. 55140 «Transfert aux institutions scolaires régionales des dotations ordinares et de péréquation»

exercice budgétaire 55 280,00 ⌘ ;
fonds de caisse 0 ⌘ ;

Détail 9339 «Transfert aux institutions scolaires régionales des dotations ordinares»

55 280,00 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 55145 «Transfert aux institutions scolaires régionales des dotations extraordinaires pour la réalisation de projets à l'initiative de la Région et pour la couverture des dépenses extraordinaires ou imprévues»

exercice budgétaire 52 280,00 ⌘ ;
fonds de caisse 0 ⌘ ;

Détail 9342 «Transfert aux institutions scolaires régionales des dotations extraordinaires pour la couverture des dépenses extraordinaires ou imprévues»

52 280,00 ⌘ ;

Objectif de gestion 110001 «Fonctionnement de la Surintendance des écoles et gestion de ses activités»

Chap. 55150 «Réalisation d'initiatives culturelles, pédagogiques et sportives destinées aux institutions scolaires régionales»

exercice budgétaire 3 000,00 ⌘ ;
fonds de caisse 0 ⌘ ;

Détail 9344 «Initiatives sportives»

3 000,00 ⌘ ;

B) Structure de direction «Direction des transports»

Objectif programmatique 2.2.2.14. «Actions dans le domaine des transports»

Obiettivo gestionale n. 143004 «Iniziativa informative e formative nel settore dei trasporti»

in diminuzione

Cap. 67730 Spese per l'attuazione del sistema unificato grafico e informativo per la pubblicazione dell'orario generale dei servizi e per la tipologia del sistema tariffario

competenza ▫ 20.000,00;
cassa ▫ 20.000,00;

Rich. 1838 Attuazione del sistema unificato grafico (piazzuole, paline, segnaletica in tutta la Valle d'Aosta)

▫ 20.000,00;

Cap. 68100 Oneri derivanti dalla gestione della tramvia intercomunale Cogne - Eaux Froides - Plan Praz

competenza ▫ 15.000,00;
cassa ▫ 5.000,00;

Rich. 8838 Gestione della tramvia intercomunale Cogne - Eaux Froides - Plan Praz

▫ 15.000,00;

in aumento

Cap. 67670 Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi

competenza ▫ 35.000,00;
cassa ▫ 25.000,00;

Rich. 2224 Pagamento alle società di corrispettivi spettanti per l'esercizio di servizi di trasporto pubblico locale e per servizi integrativi del trasporto pubblico di linea

▫ 35.000,00;

C) Struttura dirigenziale «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»

Obiettivo programmatico n. 2.2.3.03. «Assistenza sociale e beneficenza pubblica»

Obiettivo gestionale n. 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

in diminuzione

Objectif de gestion 143004 «Initiatives d'information et de formation dans le secteur des transports»

Diminution

Chap. 67730 «Dépenses pour la réalisation d'un système graphique et d'information unifié pour la publication de l'horaire général des services et du système tarifaire»

exercice budgétaire 20 000,00 ▫ ;
fonds de caisse 20 000,00 ▫ ;

Détail 1838 «Mise en œuvre du système graphique unifié (aires de stationnement, poteaux indicateurs et panneaux de signalisation dans toute la Vallée d'Aoste)»

20 000,00 ▫ ;

Chap. 68100 «Dépenses dérivant de la gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz»

exercice budgétaire 15 000,00 ▫ ;
fonds de caisse 5 000,00 ▫ ;

Détail 8838 «Gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz»

15 000,00 ▫ ;

Augmentation

Chap. 67670 «Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires»

exercice budgétaire 35 000,00 ▫ ;
fonds de caisse 25 000,00 ▫ ;

Détail 2224 «Versement à plusieurs sociétés des rémunérations afférentes aux services de transport en commun à l'échelon local et aux services destinés à compléter les transports en commun réguliers»

35 000,00 ▫ ;

C) Structure de direction «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»

Objectif programmatico 2.2.3.03. «Aide sociale et assistance publique»

Objectif de gestion 101101 «Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées»

Diminution

Cap. 61311 Oneri per convenzioni con organismi non-profit

competenza ⌘ 140.000,00;
cassa ⌘ 140.000,00;

Rich. 4147 Gestione strutture in convenzione

⌘ 140.000,00;

in aumento

Cap. 61314 Provvidenze a favore della famiglia

competenza ⌘ 140.000,00;
cassa ⌘ 140.000,00;

Rich. 1541 Contributi in alternativa all'istituzionalizzazione

⌘ 70.000,00;

Rich. 4146 Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati c/o Istituti diversi

⌘ 70.000,00.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4198.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 3.770.600,00 (tre milioni settecento settantaseicento) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad au-

Chap. 61311 «Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif»

exercice budgétaire 140 000,00 ⌘ ;
fonds de caisse 140 000,00 ⌘ ;

Détail 4147 «Gestion de structures sur la base de conventions»

140 000,00 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 61314 «Aides en faveur de la famille»

exercice budgétaire 140 000,00 ⌘ ;
fonds de caisse 140 000,00 ⌘ ;

Détail 1541 «Subventions afférentes aux actions susceptibles d'éviter l'hébergement en établissement»

70 000,00 ⌘ ;

Détail 4146 «Dépenses relatives aux aides en faveur des personnes hospitalisées dans divers établissements»

70 000,00 ⌘ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4198 du 18 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 3 770 600,00 euros (trois millions sept cent soixante-dix mille six cents euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et

mentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 57400	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	¤	47.600,00;
Cap. 64950	Spese a carico della Regione per il funzionamento della Casa da Gioco di Saint Vincent	¤	3.723.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Bilancio e Programmazione»		
– Obiettivo 092002	(«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)		
– Cap. 69360			
Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste»		
	Anno 2002	¤	3.770.600,00;

in aumento

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Attività culturali»		
– Obiettivo 122006	(«Organizzazione degli interventi nel settore delle esposizioni»)		
– Cap. 57400			
Rich. n. 2222	Organizzazione mostre a pagamento (servizio rilevante ai fini I.V.A.)		
	Anno 2002	¤	47.600,00;
– Struttura dirigenziale:	«Servizio Patrimonio»		
– Obiettivo 093201	(«Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di		

l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 57400	«Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»		47 600,00 ¤ ;
Chap. 64950	«Dépenses à la charge de la Région pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent»		3 723 000,00 ¤ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

– Structure de direction :	«Direction du budget et de la programmation»		
– Objectif 092002	(«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)		
– Chap. 69360			
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»		
	Année 2002		3 770 600,00 ¤ ;

Augmentation

– Structure de direction :	«Direction des activités culturelles»		
– Objectif 122006	(«Organisation des interventions dans le domaine des expositions»)		
– Chap. 57400			
Détail 2222	«Organisations d'expositions payantes (service relevant de la comptabilité IVA)»		
	Année 2002		47 600,00 ¤ ;
– Structure de direction :	«Service du patrimoine»		
– Objectif 093201	(«Construction, réaménagement, rénovation et entretien des immeubles ap-		

proprietà regionale o in uso alla stessa»)

– Cap. 64950

Rich. n. 10453
(nuova istituzione) Acquisizione di attrezzature funzionali alle attività di gioco della Casa da Gioco di Saint Vincent

Anno 2002 ⌘ 3.723.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4199.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 26.793,68;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 1.154.456,84;
	Totale in diminuzione	⌘ 1.181.250,52;

in aumento

Cap. 21160 Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze

partenant à la Région ou utilisés par celle-ci»)

– Chap. 64950

Détail 10453
(nouveau détail) «Achat des équipements nécessaires aux activités de la maison de jeu de Saint-Vincent»

Année 2002 ⌘ 3 723 000,00 ⌘ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4199 du 18 novembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	26 793,68 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 154 456,84 ⌘ ;
	Total diminution	1 181 250,52 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en

	infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione ¤ 18.069,19;	état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 18 069,19 ¤ ;
Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro ¤ 15.649,35;	Chap. 26050 «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail» 15 649,35 ¤ ;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale ¤ 58.970,08;	Chap. 41720 «Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» 58 970,08 ¤ ;
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici ¤ 6.625,19;	Chap. 51800 «Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public» 6 625,19 ¤ ;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati ¤ 15.014,42;	Chap. 52500 «Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 15 014,42 ¤ ;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione ¤ 73.746,45;	Chap. 56300 «Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires» 73 746,45 ¤ ;
Cap. 56360	Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico ¤ 897,54;	Chap. 56360 «Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des institutions scolaires» 897,54 ¤ ;
Cap. 57240	Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico ¤ 9.420,00;	Chap. 57240 «Dépenses pour l'achat et l'impression d'œuvres, monographies et revues à caractère culturel, scientifique et artistique» 9 420,00 ¤ ;
Cap. 58480	Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli asili-nido ¤ 85.197,73;	Chap. 58480 «Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches» 85 197,73 ¤ ;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere ¤ 123.599,52;	Chap. 60420 «Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux» 123 599,52 ¤ ;
Cap. 61510	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di misure di coordinamento degli interventi locali di raccolta e di elaborazione di dati relativi alla condizione dell'infanzia e dell'adolescenza ¤ 1.724,33;	Chap. 61510 «Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation de mesures de coordination des actions locales de collecte et de traitement des données relatives aux conditions des enfants et des adolescents» 1 724,33 ¤ ;
Cap. 62540	Contributi a enti locali per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive ¤ 30.646,55;	Chap. 62540 «Subventions octroyées aux collectivités locales en vue de l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» 30 646,55 ¤ ;

Cap. 67385	Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette o ad Espace Mont Blanc	¤ 366.337,17;
Cap. 68090	Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario - tramviario Cogne - Charemoz - Plan Praz	¤ 375.353,00;
	Totale in aumento	¤ <u>1.181.250,52;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione Agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050 Rich. 11410 (nuova istituz.) Ob. 071005	Concessione di contributo alla ditta Montrosset Alfonso di Montrosset Roberto & C. snc di Aosta, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di un lavoratore. P.D. 6318 del 17.11.1999.	¤ 15.649,35;
---	---	--------------

- «Servizio risorse»:

Cap. 58480 Rich. 11411 (nuova istituz.) Ob. 100108	Approbation du plan triennal 1996/1997/1998 des travaux publics destinés aux Crèches, aux termes de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994. D.C.R. 1932/X dell'08.05.96.	¤ 85.197,73;
---	--	--------------

- «Direzione politiche sociali»:

Cap. 61510 Rich. 11415 (nuova istituz.) Ob. 101005	Affido alla Signora Cristiana Villa, di Roisan, di un incarico, ai sensi della L.R. 18/98, di collaboratore organizzativo gestionale per la realizzazione dell'osservatorio regionale per l'infanzia e l'adolescenza. D.G.R. n. 165 del 29.01.2001.	¤ 1.724,33;
---	---	-------------

Chap. 67385	«Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures afférentes aux aires naturelles protégées et à l'Espace Mont-Blanc»	366 337,17 ¤ ;
Chap. 68090	«Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Pra»	375 353,00 ¤ ;
	Total augmentation	<u>1 181 250,52 ¤ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050 Détail 11410 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une subvention à l'entreprise "Montrosset Alfonso di Montrosset Roberto & C. snc" d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement d'un travailleur» – AD n° 6318 du 17 novembre 1999	15 649,35 ¤ ;
--	--	---------------

- «Service des ressources» :

Chap. 58480 Détail 11411 (nouveau détail) Obj. 100108	«Approvazione del piano triennale 1996 - 1997 - 1998 per opere pubbliche destinate ad asili-nido, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77» – DCR n° 1932/X du 8 mai 1996»	85 197,73 ¤ ;
--	--	---------------

- «Direction des politiques sociales» :

Chap. 61510 Détail 11415 (nouveau détail) Obj. 101005	«Attribution à Mme Cristiana Villa, de Roisan, aux termes de la LR n° 18/1998, des fonctions de collaboratrice en matière d'organisation et de gestion pour la mise en place de l'observatoire régional de l'enfance et de l'adolescence» – DGR n° 165 du 29 janvier 2001	1 724,33 ¤ ;
--	---	--------------

• «Direzione attività culturali»:

Cap. 57240
Rich. 11416
(nuova istituz.)
Ob. 122009

Approvazione dell'acquisto di n. 600 copie del volume «Histoire de l'Eglise d'Aoste – tome X» di Mgr. Duc presso la Librairie Valdôtaine con sede ad Aosta. D.G.R. n. 545 del 01.03.99.
¤ 9.420,00;

• «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 62540
Rich. 11417
(nuova istituz.)
Ob. 141110

Approvazione della graduatoria per la realizzazione di infrastrutture ricreativo - sportive ammesse a finanziamento e concessione di contributi a favore dei comuni (L.R. 7 agosto 1986, n. 45 come integrata dalla L.R. 14 gennaio 1994, n. 2). D.G.R. 09.08.1996 n. 3488.
¤ 30.646,55;

• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41720
Rich. 11418
(nuova istituz.)
Ob. 152006

Approvazione del contributo da concedere al consorzio di miglioramento fondiario «Mère des Rives», con sede in Comune di Aosta, nelle spese per la sistemazione del canale Meyran in Regione Consolata e Via Roma, ai sensi della L.R. 06.07.84 n. 30 e successive modificazioni. D.G.R. 4469 del 07.12.98.
¤ 58.970,08;

• «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160
Rich. 11419
(nuova istituz.)
Ob. 162104

Approvazione programma interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 95/97, liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati e liquidazione dell'anticipo agli enti locali che, ai sensi dell'art. 65, 4° comma, della L.R. 56/1994, ne curano direttamente la realizzazione. D.G.R. 2323 del 17.03.1995.
¤ 18.069,19;

• «Direction des activités culturelles» :

Chap. 57240
Détail 11416
(nouveau détail)
Obj. 122009

«Approbation de l'achat de 600 exemplaires du volume "Histoire de l'Église d'Aoste – tome X", de Mgr Duc, auprès de la Librairie Valdôtaine, dont le siège est à Aoste» – DGR n° 545 du 1^{er} mars 1999
9 420,00 ¤ ;

• «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 62540
Détail 11417
(nouveau détail)
Obj. 141110

«Approbation du classement pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives admises au financement et octroi des crédits y afférents aux communes (LR n° 45 du 7 août 1986, complétée par la LR n° 2 du 14 janvier 1994)» – DGR n° 3488 du 9 août 1996
30 646,55 ¤ ;

• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720
Détail 11418
(nouveau détail)
Obj. 152006

«Approbation de la subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière "Mère des Rives", dont le siège est dans la commune d'Aoste, au titre des dépenses supportées pour le réaménagement du canal Meyran, région Consolata et rue de Rome, aux termes de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DGR n° 4469 du 7 décembre 1998
58 970,08 ¤ ;

• «Service des infrastructures» :

Chap. 21160
Détail 11419
(nouveau détail)
Obj. 162104

«Approbation du plan des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1995/1997, liquidation des subventions afférentes aux frais de conception de projets en faveur des collectivités locales concernées et liquidation d'une avance aux collectivités locales qui réalisent directement les travaux y afférents, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 65 de la LR n° 56/1994» – DGR n° 2323 du 17 mars 1995
18 069,19 ¤ ;

- «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 52500
Rich. 11420
(nuova istituz.)
Ob. 172009

Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata dei lavori di costruzione collettore fognario da La Thuile a Pré-Saint-Didier. D.G.R. 8488 del 20.10.1995.

¤ 14.962,78;

Rich. 11421
(nuova istituz.)
Ob. 172009

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. n. 12/1996, dei lavori di ripristino e di protezione del collettore fognario della Valdigne in Comune di Courmayeur con realizzazione dell'impianto sfioratore e trattamento reflui. D.G.R. 4645 del 15.12.97.

¤ 51,64;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 56300
Rich. 11423
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Affido incarico, ai sensi art. 16, comma 2, L.R. 12/1996 al Dott. Arch. Alessandro Giroto, di Torino, della direzione dei lavori di ristrutturazione delle tre palazzine adiacenti il nuovo stabilimento industriale Tecdis 1 e del recupero funzionale delle palazzine n. 2 e 3 ad uso scolastico. D.G.R. 3423 del 29.09.97.

¤ 16.524,00;

Rich. 11427
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Revoca dell'appalto a licitazione privata ed approvazione dell'appalto mediante pubblico incanto dei lavori di recupero funzionale delle palazzine n. 2 e 3 dell'area ex montefibre in Comune di Châtillon ad uso scolastico e designazione del geom. Pierluigi Veneziani, di Torino, quale coordinatore della sicurezza. D.G.R. 2818 del 21.06.96 e P.D. 4185 del 20.07.00.

¤ 14.969,52;

Rich. 11431
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico in Via Matteotti, da desti-

- «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 52500
Détail 11420
(nouveau détail)
Obj. 172009

«Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint afférents aux travaux de réalisation d'un égout collecteur de La Thuile à Pré-Saint-Didier» – DGR n° 8488 du 20 octobre 1995

14 962,78 ¤ ;

Détail 11421
(nouveau détail)
Obj. 172009

«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de remise en état et de protection de l'égout collecteur du Valdigne, dans la commune de Courmayeur, comportant la réalisation d'un déversoir et d'une station d'épuration des eaux usées» – DG n° 4645 du 15 décembre 1997

51,64 ¤ ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300
Détail 11423
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Attribution à M. Alessandro Giroto, architecte de Turin, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de rénovation de trois immeubles jouxtant la nouvelle usine Tecdis 1 et de réhabilitation des bâtiments n°s 2 et 3, en vue de les destiner à accueillir des écoles» – DGR n° 3423 du 29 septembre 1997

16 524,00 ¤ ;

Détail 11427
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Révocation de l'appel d'offres restreint et approbation de l'appel d'offres ouvert des travaux de réhabilitation à usage scolaire des bâtiments n°s 2 et 3 situés sur le site de l'ancienne Montefibre, dans la commune de Châtillon, et attribution à M. Pierluigi Veneziani, géomètre de Turin, des fonctions de coordinateur de la sécurité» – DGR n° 2818 du 21 juin 1996 et AD n° 4185 du 20 juillet 2000

14 969,52 ¤ ;

Détail 11431
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation du projet d'exécution des travaux de rénovation du bâtiment scolaire situé rue Matteotti, destiné à ac-

	nare a sede di istituzioni scolastiche, in Comune di Aosta. D.G.R. 4425 del 01.12.1997. ¤ 30.506,93;		cueillir des institutions scolaires, dans la commune d'Aoste» – DGR n° 4425 du 1 ^{er} décembre 1997 30 506,93 ¤ ;
Rich. 11429 (nuova istituz.) Ob. 181005	Approvazione del progetto esecutivo «New Castle Town», redatto dall'Arch. Luigi Bochet, consistente nel recupero del complesso di fabbricati e riconversione ad uso scolastico dell'ex cotonificio Brambilla nel Comune di Verrès – 1° lotto. D.G.R. 1689 del 18.05.98. ¤ 11.746,00;	Détail 11429 (nouveau détail) Obj. 181005	«Approbation du projet d'exécution "New Castle Town", conçu par M. Luigi Bochet, architecte, et portant sur la rénovation de l'ensemble immobilier de l'ancienne cotonnerie Brambilla, destiné à accueillir des établissements scolaires, dans la commune de Verrès – 1 ^{re} tranche» – DGR n° 1689 du 18 mai 1998 11 746,00 ¤ ;
Cap. 67385 Rich. 11424 (nuova istituz.) Ob. 181005	Approvazione del progetto esecutivo dei lavori per il recupero funzionale dei fabbricati n. 3,4,5 e 7 dell'ex villaggio minerario di Cogne. D.G.R. 4420 del 01.12.97. ¤ 366.337,17;	Chap. 67385 Détail 11424 (nouveau détail) Obj. 181005	«Approbation du projet d'exécution des travaux de rénovation des immeubles n°s 3, 4, 5 et 7 de l'ancien village minier de Cogne» – DGR n° 4420 du 1 ^{er} décembre 1997 366 337,17 ¤ ;
Cap. 60420 Rich. 11425 (nuova istituz.) Ob. 181005	Approvazione del progetto e dell'appalto, a licitazione privata, dei lavori relativi al secondo intervento di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del presidio ospedaliero di viale Ginevra in Aosta. D.G.R. 6108 del 30.12.96. ¤ 73.440,00;	Chap. 60420 Détail 11425 (nouveau détail) Obj. 181005	«Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint de la deuxième tranche des travaux de rénovation, de mise aux normes et d'agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à Aoste» – DGR n° 6108 du 30 décembre 1996 73 440,00 ¤ ;
Rich. 11426 (nuova istituz.) Ob. 181005	Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione dell'area spogliatoi presso il presidio ospedaliero di Viale Ginevra di Aosta. D.G.R. 4625 del 23.11.98. ¤ 41.616,00;	Détail 11426 (nouveau détail) Obj. 181005	«Approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation de l'aire destinée aux vestiaires de l'hôpital de la rue de Genève, à Aoste» – DGR n° 4625 du 23 novembre 1998 41 616,00 ¤ ;
Rich. 11428 (nuova istituz.) Ob. 181005	Reimpegno di spesa, per gli anni 1996 e 1997, per i lavori di ristrutturazione dei locali dell'Unità Operativa di Neuropsichiatria siti nello stabile «ex maternità» in Comune di Aosta. D.G.R. 802 del 23.02.1996. ¤ 8.543,52;	Détail 11428 (nouveau détail) Obj. 181005	«Nouvel engagement, au titre de 1996 et de 1997, de la dépense relative aux travaux de rénovation des locaux de l'unité opérationnelle de neuropsychiatrie situés dans l'immeuble accueillant autrefois la maternité, à Aoste» – DG n° 802 du 23 février 1996 8 543,52 ¤ ;
Cap. 51800 Rich. 11430 (nuova istituz.) Ob. 181005	Affido d'incarico, ex. art. 17 LL.RR. 12/96 e 29/99, all'Arch. Nicola Siddi, di Aosta, per il collaudo tecnico – ammini-	Chap. 51800 Détail 11430 (nouveau détail) Obj. 181005	«Attribution à M. Nicola Siddi, architecte d'Aoste, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12/1996 et de la LR

strativo dei lavori di completamento dell'edificio comunale di Nus. D.G.R. 4622 del 30.12.2000.

¤ 2.065,50;

Rich. 11434
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di ristrutturazione del convitto «F. Chabod» da destinare a municipio, scuola elementare e materna e centro visitatori del parco nazionale del Gran Paradiso in comune di Valsavarenche. Parziale revoca della D.G.R. n. 4041/97 e n. 4361/98. D.G.R. 4935 del 30.12.1998.

¤ 4.559,69;

Cap. 68090
Rich. 11432
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di ventilazione della galleria del Drink, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne-Charemoz-Plan Praz, nei comuni di Cogne e Gressan. D.G.R. 4077 del 16.11.1998.

¤ 375.353,00;

Cap. 56360
Rich. 11433
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. n. 12/96, dei lavori di adeguamento alle norme di prevenzione incendi e abbattimento delle barriere architettoniche dell'edificio di proprietà regionale sito nel comune di Aosta e denominato «ex O.M.N.I.». D.G.R. 4188 del 24.11.1997.

¤ 897,54;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4201.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per il finanziamento dei maggiori costi conseguenti

n° 29/1999, du récolement technique et administratif des travaux d'achèvement de la maison communale de Nus» – DGR n° 4622 du 30 décembre 2000
2 065,50 ¤ ;

Détail 11434
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation du projet d'exécution des travaux de rénovation du collège "F. Chabod", destiné à accueillir la maison communale, l'école élémentaire, l'école maternelle et centre d'accueil du Parc national du Grand-Paradis, dans la commune de Valsavarenche. Révocation partielle des délibérations du Gouvernement régional n° 4041/1997 et n° 4361/1998» – DGR n° 4935 du 30 décembre 1998
4 559,69 ¤ ;

Chap. 68090
Détail 11432
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation du projet d'exécution des travaux de mise en place de la ventilation du tunnel du Drink, dans le cadre de la réalisation du tramway intercommunal Cogne – Charemoz – Plan-Praz, dans les communes de Cogne et de Gressan» – DGR n° 4077 du 16 novembre 1998
375 353,00 ¤ ;

Chap. 56360
Détail 11433
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de mise aux normes des dispositifs de prévention des incendies et d'élimination des barrières architecturales de l'immeuble appartenant à la Région situé dans la commune d'Aoste et dénommé "EX O.M.N.I."» – DGR n° 4188 du 24 novembre 1997
897,54 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 4201 du 18 novembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait du financement des dépenses supplémentaires,

agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 per gli interventi inclusi nel fondo per gli speciali programmi di investimento (FoSPI), in applicazione della Legge regionale 12 novembre 2001, n. 28.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al fondo per speciali programmi di investimento» ⌘ 18.806,17

in aumento

Cap. 21265 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FOSPI» ⌘ 16.650,57

Cap. 21280 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FOSPI» ⌘ 2.155,60;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo 041001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 10156 «Finanziamento dei maggiori costi conseguenti agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 (L.R. 28/2001 artt. 1 e 3)» ⌘ 18.806,17

in aumento

dues aux inondations du mois d'octobre 2000, relatives aux actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), aux termes de la loi régionale n° 28 du 12 novembre 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 18 806,17 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21265 «Dépenses pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI» 16 650,57 ⌘ ;

Chap. 21280 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI» 2 155,60 ⌘ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»

Objectif 041001 «Programmation, coordination et financement des programmes régionaux spéciaux d'investissement en faveur des collectivités locales»

Détail 10156 «Financement des dépenses supplémentaires engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000 (Articles 1 et 3 de la LR n° 28/2001)» 18 806,17 ⌘ ;

Augmentation

Cap. 21265

Struttura
dirigenziale «Servizio beni architettonici»

Obiettivo 123101 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela e conservazione dei beni architettonici»

Rich. 11407 (di nuova istituzione)
«Comune di Allein - recupero di fabbricato esistente museo-biblioteca ad Ayez»
¤ 16.650,57

Cap. 21280

Struttura
dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Rich. 11408 (di nuova istituzione)
«Comune di Ayas - realizzazione di primo intervento di revisione e ristrutturazione per la separazione delle acque bianche dalla rete fognaria comunale»
¤ 2.155,60;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4202.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 in applicazione della Legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 recante «Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del Corpo Forestale della Valle d'Aosta e sulla disciplina del relativo personale. Modificazione e abrogazione di Leggi regionali». Modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previ-

Chap. 21265

Structure
de direction «Service des biens architecturaux»

Objectif 123101 «Planification et gestion des actions de protection et de conservation des biens architecturaux»

Détail 11407 (nouveau détail)
«Commune d' Allein – rénovation d'un bâtiment destiné à accueillir un musée et une bibliothèque, à Ayez»
16 650,57 ¤ ;

Chap. 21280

Structure
de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172003 «Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»

Détail 11408 (nouveau détail)
«Commune d'Ayas – réalisation d'une première action de révision et de réorganisation en vue de la séparation des eaux de lavage de la voirie des eaux du réseau communal d'égouts» 2 155,60 ¤ ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4202 du 18 novembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 (Nouvelles dispositions relatives à l'organisation juridique et au fonctionnement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et au statut du personnel y afférent. Modifikation et abrogation de lois régionales).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie dé-

sione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004:

Obiettivo programmatico 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 39080 «Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili ad uso del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»

anno 2002 competenza 240.000,00;
cassa 200.000,00;

anno 2003 competenza 240.000,00;

anno 2004 competenza 240.000,00;

Obiettivo programmatico 1.2.1. «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

in aumento

Cap. 30500 «Spese per il personale addetto ai servizi della regione - stipendi e altri assegni fissi»

anno 2002 competenza 133.180,00;
cassa 113.180,00;

anno 2003 competenza 133.180,00;

anno 2004 competenza 133.180,00;

Cap. 30501 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - contributi diversi a carico dell'ente»

anno 2002 competenza 53.300,00;
cassa 43.300,00;

anno 2003 competenza 53.300,00;

anno 2004 competenza 53.300,00;

Cap. 39020 «Spese per le politiche di sviluppo delle risorse umane e per la produttività »

anno 2002 competenza 38.200,00;
cassa 28.200,00;

anno 2003 competenza 38.200,00;

anno 2004 competenza 38.200,00;

Cap. 39021 «Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sulle spese per le politiche di sviluppo delle risorse umane e per la

penses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 39080 «Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire d'immeubles destinés au Corps forestier de la Vallée d'Aoste»

année 2002 exercice budgétaire 240 000,00 ;
fonds de caisse 240 000,00 ;

année 2003 exercice budgétaire 240 000,00 ;

année 2004 exercice budgétaire 240 000,00 ;

Objectif programmatique 1.2.1. «Personnel pour le fonctionnement des services régionaux»

Augmentation

Chap. 30500 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»

année 2002 exercice budgétaire 133 180,00 ;
fonds de caisse 113 180,00 ;

année 2003 exercice budgétaire 133 180,00 ;

année 2004 exercice budgétaire 133 180,00 ;

Chap. 30501 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»

année 2002 exercice budgétaire 53 300,00 ;
fonds de caisse 43 300,00 ;

année 2003 exercice budgétaire 53 300,00 ;

année 2004 exercice budgétaire 53 300,00 ;

Chap. 39020 «Dépenses afférentes aux politiques pour l'essor des ressources humaines et pour la productivité»

année 2002 exercice budgétaire 38 200,00 ;
fonds de caisse 28 200,00 ;

année 2003 exercice budgétaire 38 200,00 ;

année 2004 exercice budgétaire 38 200,00 ;

Chap. 39021 «Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région relatifs aux dépenses afférentes aux politiques pour l'essor des

	produttività»		
anno 2002	competenza	¤	15.320,00;
	cassa	¤	15.320,00;
anno 2003	competenza	¤	15.320,00;
anno 2004	competenza	¤	15.320,00.

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale	«Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»		
Obiettivo 161004	«Costruzione, manutenzione e ristrutturazione delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano»		
Rich. 6129 (cap. 39080)	«Costruzione nuova stazione forestale di Aosta»		
anno 2002	competenza	¤	240.000,00;
anno 2003	competenza	¤	240.000,00;
anno 2004	competenza	¤	240.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale	«Servizio stato giuridico e trattamento economico»		
Obiettivo 051101	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»		
Rich. 2879 (cap. 30500)	«Trattamento economico fondamentale al personale dell'amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato»		
anno 2002	competenza	¤	133.180,00;
anno 2003	competenza	¤	133.180,00;
anno 2004	competenza	¤	133.180,00;
Rich. 181 (cap. 30501)	«Oneri contributivi e fiscali a carico		

	ressources humaines et pour la productivité»		
année 2002	exercice budgétaire		15 320,00 ¤ ;
	fonds de caisse		15 320,00 ¤ ;
année 2003	exercice budgétaire		15 320,00 ¤ ;
année 2004	exercice budgétaire		15 320,00 ¤ ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction	«Direction du corps forestier de la Vallée d'Aoste»		
Objectif 161004	«Construction, entretien et rénovation des structures et des immeubles nécessaires à l'exercice des activités du Corps forestier valdôtain»		
Détail 6129 (chap. 39080)	«Construction du nouveau poste forestier d'Aosta»		
année 2002	exercice budgétaire		240 000,00 ¤ ;
année 2003	exercice budgétaire		240 000,00 ¤ ;
année 2004	exercice budgétaire		240 000,00 ¤ ;

Augmentation

Structure de direction	«Service du statut et du traitement»		
Objectif 051101	«Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région»		
Détail 2879 (chap. 30500)	«Traitements et indemnités fixes à verser au personnel de l'Administration régionale recruté sous contrat à durée indéterminée»		
année 2002	exercice budgétaire		133 180,00 ¤ ;
année 2003	exercice budgétaire		133 180,00 ¤ ;
année 2004	exercice budgétaire		133 180,00 ¤ ;
Détail 181 (chap. 30501)	«Cotisations et frais fiscaux à la charge		

	dell'ente sul trattamento economico fondamentale di tutto il personale regionale nonché sul trattamento accessorio del personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale»		
anno 2002	competenza	¤	53.300,00;
anno 2003	competenza	¤	53.300,00;
anno 2004	competenza	¤	53.300,00;
Rich. 9225 (cap. 39020)	«Indennità di cui all'articolo 2 lett. a) del contratto di settore del 10.10.2001»		
anno 2002	competenza	¤	38.200,00;
anno 2003	competenza	¤	38.200,00;
anno 2004	competenza	¤	38.200,00;
Rich. 9228 (cap. 39021)	«Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico accessorio dovuto al personale appartenente alle ex qualifiche funzionali, ai sensi dell'art.41 del C.C.R.L del 12.06.2000»		
anno 2002	competenza	¤	15.320,00;
anno 2003	competenza	¤	15.320,00;
anno 2004	competenza	¤	15.320,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4262.

Determinazione dei termini conclusivi di procedimenti amministrativi di competenza della Direzione Servizi Camerali, ai sensi dell'articolo 3 – comma 3, della L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di applicare ai procedimenti amministrativi di competenza della Direzione Servizi camerali dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia elencati nella tabella

	de la Région relatifs aux traitements fixes à verser au personnel de l'Administration régionale et au traitement complémentaire à verser au personnel appartenant à la catégorie unique de direction»		
année 2002	exercice budgétaire		53 300,00 ¤ ;
année 2003	exercice budgétaire		53 300,00 ¤ ;
année 2004	exercice budgétaire		53 300,00 ¤ ;
Détail 9225 (chap. 39020)	«Indemnités visées à la lettre a) de l'article 2 de la convention collective sectorielle signée le 10 octobre 2001»		
année 2002	exercice budgétaire		38 200,00 ¤ ;
année 2003	exercice budgétaire		38 200,00 ¤ ;
année 2004	exercice budgétaire		38 200,00 ¤ ;
Détail 9228 (chap. 39021)	«Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région relatifs au traitement complémentaire à verser au personnel appartenant autrefois aux emplois des différents grades, aux termes de l'art. 41 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000»		
année 2002	exercice budgétaire		15 320,00 ¤ ;
année 2003	exercice budgétaire		15 320,00 ¤ ;
année 2004	exercice budgétaire		15 320,00 ¤ ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4262 du 18 novembre 2002,

portant détermination des délais d'achèvement des procédures administratives relevant de la Direction des services de chambre de commerce, aux termes du 3° alinéa de l'article 3 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les procédures administratives relevant de la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, in-

allegata, i termini massimi per la conclusione del procedimento fissati nella stessa, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2) di fissare, nei procedimenti ad istanza di parte, la decorrenza del termine dal momento in cui la domanda, presentata all'Amministrazione dal soggetto legittimato, perviene all'Amministrazione regionale completa di tutta la documentazione richiesta dalla normativa in materia. Qualora la domanda sia ritenuta irregolare od incompleta, gli uffici ne danno comunicazione al richiedente entro trenta giorni, indicando le cause della irregolarità o della incompletezza. Il termine decorre dal ricevimento della domanda regolarizzata o completa. Nel caso che leggi o proprie deliberazioni fissino un termine finale di presentazione delle istanze, la decorrenza per l'adozione del procedimento conclusivo è calcolata da tale data.

diquées au tableau annexé à la présente délibération, doivent être achevées dans les délais indiqués audit tableau faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Dans les procédures engagées par l'une des parties, les délais courent du dépôt de la demande et de la documentation requise par les dispositions en vigueur en la matière à l'Administration régionale. Au cas où ladite demande serait réputée irrégulière ou incomplète, le Service susmentionné en informe le demandeur dans les trente jours, en indiquant les éléments irréguliers ou incomplets. Dans ce cas, les délais courent de la réception de la demande régularisée ou complétée. Si des lois ou des délibérations du Gouvernement régional fixent une date limite pour la présentation des demandes, les délais pour l'adoption de l'acte constituant l'achèvement de la procédure courent à compter de ladite date.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4262 del 18/11/2002

N.ord.	Precedente	Normativa	Termini conclusivi	Atto finale	Struttura competente
1	Verifica prima e postuma di stanconi emessi ai lanca	d.M. 28 marzo 2000, n.183	150 giorni	Approvazione dell'Impostare metrica	Direzione servizi comunali - Ufficio meteo -
2	Conoscenza di coscienza per la realizzazione di iniziative professionali per la commercializzazione di prodotti regionali	L. n. 5 ottobre 1997, n.12	165 giorni	Deliberazione della Giunta regionale	Direzione servizi comunali - Ufficio attività promozionali -
3	Autorizzazioni allo svolgimento di manifestazioni ludiche e ricreative regionali	L. n. 14 luglio 2000, n. 15	150 giorni (dalla data di emanazione del decreto di presentazione della domanda)	Provvedimento dirigenziale	Direzione servizi comunali - Ufficio attività promozionali -
4	Conti per l'approvazione di incarichi artigianali di iniziativa	Assemblea deliberazione della Giunta regionale concernente l'approvazione dei conti per lo svolgimento dei conti	200 (dalla data di emanazione del decreto di presentazione della domanda)	Deliberazione della Giunta regionale	Direzione servizi comunali - Ufficio attività promozionali -
5	Autorizzazione alla vendita di servizi e all'attività di iniziativa	L. 18 giugno 1991, n. 967	90 giorni	Decreto del Presidente della Regione	Direzione Servizi comunali
6	Ampiarimento del Fondo Proibiti al lavoro e al Progetto Economico	Assemblea deliberazione della Giunta regionale di istituzione del fondo di economia	150 giorni (dalla data di emanazione del decreto di presentazione della domanda)	Deliberazione della Giunta regionale	Direzione servizi comunali

N.ord.	Precedimento	Normativa	Termine conclusivo	Atto finale	Struttura competente
7	Autorizzazione depositi ed archivi	R.D. 2 novembre 1933, n. 1741 L. 4 febbraio 1934, n. 367 L. 23 febbraio 1934, n. 170 d.P.R. 26 giugno 1935, n. 620 L. 7 maggio 1963, n. 460	180 giorni	Decreto del Presidente della Regione	Servizio incaricati ai comuni ed alle imprese artigiane
8	Autorizzazione all'installazione di impianti di costruzione ad uso privato	Lr. 21 dicembre 2002, n.36	180 giorni	Decreto dell'Assessore all'Urbanistica, Artigianato ed Energia	Servizio incaricati ai comuni ed alle imprese artigiane
9	Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche	Lr. 15 maggio 1993, n.51	180 giorni	Deliberazione della Giunta regionale Deliberazione del Consiglio regionale	Servizio incaricati ai comuni ed alle imprese artigiane
10	Concessione di contributi per finanziamenti di produzioni artigianali, tipiche e tradizionali	Lr. 5 settembre 1991, n.44	180 giorni	Deliberazione della Giunta regionale	Servizio incaricati ai comuni ed alle imprese artigiane

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4262 du 18 novembre 2002

n°	Procédure	Réglementation	Délai d'achèvement	Acte final	Structure compétente
1	Premiers contrôles et vérifications périodiques des instruments	DM n° 182 du 28 mars 2000	150 jours	Attestation de l'inspecteur métrologique	Direction des services de chambre de commerce
2	Octroi de subventions pour la réalisation d'initiatives promotionnelles visant à favoriser la commercialisation des produits régionaux	LR n° 12 du 5 mars 1987	165 jours	Délibération du Gouvernement régional	Direction des services de chambre de commerce Bureau des activités promotionnelles
3	Autorisations relatives au déroulement des foires d'intérêt régional	LR n° 15 du 14 juillet 2000	150 jours (à compter de la date limite fixée pour la présentation des demandes)	Acte du dirigeant	Direction des services de chambre de commerce Bureau des activités promotionnelles
4	Cours pour l'apprentissage des techniques artisanales traditionnelles	Délibération annuelle du Gouvernement régional portant approbation des critères à suivre pour l'organisation des cours	120 jours (à compter de la date limite fixée pour la présentation des demandes)	Délibération du Gouvernement régional	Direction des services de chambre de commerce Bureau des activités promotionnelles
5	Autorisations relatives à la vente de semences et à l'exploitation des pépinières	Loi n° 987 du 18 juin 1931	90 jours	Arrêté du président de la Région	Direction des services de chambre de commerce
6	Attribution du Prix de la fidélité au travail et au progrès économique	Délibération annuelle du Gouvernement régional portant approbation de l'avis de concours	150 jours (à compter de la date limite fixée pour la présentation des demandes)	Délibération du Gouvernement régional	Direction des services de chambre de commerce

n°	Procédure	Réglementation	Délai d'achèvement	Acte final	Structure compétente
7	Autorisations relatives aux dépôts d'huiles minérales	RDL n° 1741 du 2 novembre 1933 Loi n° 367 du 8 février 1934 Loi n° 170 du 23 février 1950 DPR n° 620 du 28 juin 1955 Loi n° 460 du 7 mai 1965	180 jours	Arrêté du président de la Région	Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales
8	Autorisations relatives à la mise en place des installations de distribution de carburants à usage privé	D n° 36 du 21 décembre 2000	180 jours	Arrêté de l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie	Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales
9	Octroi de subventions relatives aux initiatives et aux manifestations visant au développement des activités économiques	LR n° 31 du 13 mai 1993	180 jours	Délibération du Gouvernement régional Délibération du Conseil régional	Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales
10	Octroi de subventions pour le soutien des produits artisanaux typiques et traditionnels	D n° 44 du 5 septembre 1991	180 jours	Délibération du Gouvernement régional	Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4292.

Approvazione delle tariffe per le prestazioni rese nei centri traumatologici della Regione Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, le tariffe per le prestazioni rese nei Centri Traumatologici della Regione Valle d'Aosta come da allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante, stabilendo che le stesse dovranno essere applicate a partire dal 18 novembre p.v.;

2) di stabilire che tali prestazioni erogate nei Centri Traumatologici regionali, individuati quali ambulatori specialistici specificatamente riconosciuti, siano inserite nel tariffario regionale e contrassegnate con la lettera R;

3) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta definisca le modalità di riscossione delle tariffe di cui si tratta;

4) di stabilire altresì che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta affinché ne venga data opportuna informazione agli utenti e per i successivi adempimenti di competenza;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Délibération n° 4292 du 18 novembre 2002,

portant approbation des tarifs afférents aux prestations fournies dans les Centres traumatologiques de la Région Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les tarifs afférents aux prestations fournies dans les Centres traumatologiques de la Région Vallée d'Aoste tels qu'ils figurent aux annexes faisant partie intégrante de la présente délibération. Lesdits tarifs entrent en vigueur à compter du 18 novembre 2002 ;

2) Les prestations susdites, fournies dans les centres traumatologiques régionaux constituant des centres de consultation agréés, sont inscrites sur le tarif régional et désignées par la lettre R ;

3) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste établit les modalités de recouvrement des tarifs en question ;

4) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'information des usagers et de l'accomplissement des obligations de son ressort.

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4292 del 18/11/2002

**TARIFE DA APPLICARE PRESSO I CENTRI TRAUMATOLOGICI
DELLA VALLE D'AOSTA
ORTOPEDIA**

Prestazioni	Tariffa Euro
- VISITA	25
- VISITA DI CONTROLLO	15
- SUTURA FERITE (fino a 5 cm)	10
- SUTURA FERITE (oltre a 5 cm)	15
- RIMOZIONE PUNTI DI SUTURA	5
- MEDICAZIONE	5
- RIMOZIONE CORPO ESTRANEO	10
- RIMOZIONE CORPO ESTRANEO CON INCISIONE	40
- ANESTESIA LOCALE PER INFILTRAZIONE	12
- ANESTESIA TRONCULARE	18
- ARTROCENTESI	30
- INIEZIONE ENDOARTICOLARE	30
- COLLARE CERVICALE (visite +posizionamento collare)	35
- BENDAGGIO SEMPLICE	5
- BENDAGGIO ELASTICO	10
- BENDAGGIO DESAULT	20
- BENDAGGIO JONES	30
- BENDAGGIO A OTTO	15
- BENDAGGIO COLLA DI ZINCO (coscia-gamba-piede)	30
- BENDAGGIO COLLA DI ZINCO (gamba-piede)	25
- BENDAGGIO TENSOPLAST	10
- STECCA DI ZIMMER	10
- DOCCIA GESSATA	10
- APPARECCHIO GESSATO FEMORO-PEDIDIO	30
- APPARECCHIO GESSATO STIVALETTO	20

- APPARECCHIO GESSATO GINOCCHIERA	25
- APPARECCHIO GESSATO BRACHIO-PALMARE	20
- APPARECCHIO ANTIBRACHIO-PALMARE	20
- APPARECCHIO GESSATO POLSO-MANO-PIEDE	20
- RIDUZIONE FRATTURA CHIUSA	60
- RIDUZIONE LUSSAZIONE	50
- RIMOZIONE GESSO O DOCCIA	10
- ASPIRAZIONE ASCESSE/EMATOMA	10
- TENORRAFIA (sutura tendinea)	40
- MIORRAFIA (sutura muscolare)	40
- REVISIONE SUTURA FERITE PROFONDE	40
- INIEZIONI	15
- FLEBOCLISI	20

RADIOLOGIA

- RX SPALLA/OMERO	20
- RX GOMITO/AVAMBRACCIO	20
- RX POLSO/MANO/DITA	20
- RX FEMORE/GINOCCHIO/GAMBA	25
- RX CAVIGLIA/PIEDE	20
- RX CLAVICOLA	20
- RX BACINO/ANCA/PUBE	20
- RX COLONNA CERVICALE/DORSALE/ LOMBO-SACRALE	20
- VISITA + BENDAGGIO O DOCCIA GESSATA	35
- VISITA + RX + FEMORE/GINOCCHIO/GAMBA	45
- VISITA + RX GINOCCHIO + BENDAGGIO O DOCCIA GESSATA	50
- VISITA + RX FEMORE/GAMBA + APP.GESSATO (femore/piede)	60
- VISITA + RX + RIDUZIONE FRATTURA GAMBA + APP. GESS.	60
- VISITA + RX + RIDUZIONE LUSSAZIONE	
- SPALLA + DESAULT	60

- VISITA + RX + RIDUZIONE LUSSAZIONE GOMITO + APP. GESS.	60
- VISITA + RX + RIDUZIONE LUSSAZIONE DITA + APP. GESS.	60
- VISITA + RX + RID. FRATT. + APP. GESSATO (polso/mano/dita)	60
- VISITA + RX + BENDAGGIO/DOCCIA GESSATA (polso/mano/dita)	50
- VISITA + RX + STROCCA DI ZIMMER	50
- VISITA + RX + COLLARE CERVICALE	60
- VISITA + RX + BENDAGGIO A OTTO	60
- VISITA + RX + BENDAGGIO DESAULT	60
- VISITA + RX + STIVALETTO GESSATO	60
- VISITA + RX + BENDAGGIO/ DOCCIA GESSATA (caviglia/piede)	50
- VISITA + RX + BENDAGGIO COLLA DI ZINCO (gamba/caviglia/piede)	60
- VISITA + RX + BENDAGGIO COLLA DI ZINCO (caviglia/piede)	60
- VISITA + BENDAGGIO COLLA DI ZINCO (gamba/caviglia/piede)	50
- VISITA + SUTURA (fino a 5 cm)	35
- VISITA + SUTURA (oltre i 5 cm)	35
- VISITA + RX SPALLA/OMERO	40
- VISITA + RX CLAVICOLA	40
- VISITA + RX GOMITO/AVAMBRACCIO	40
- VISITA + RX POLSO/MANO/DITA	40
- VISITA + RX FEMORE/GINOCCHIO/GAMBA	45
- VISITA + RX CAVIGLIA/PIEDE	40
- VISITA + RX BACINO/ANCA/PUBE	40
- VISITA + RX COLONNA CERVICALE/DORSALE/ LOMBO-SACRALE	40
- RX CRANIO/FACCIA/MANDIBOLA	25

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 10 luglio 2002, n. 28.

Presa d'atto osservazioni direzione urbanistica sulla variante non sostanziale adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 25.03.2001 «Classificazione edifici compresi nelle zone «A» e «Ab»».

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di revocare la propria deliberazione n. 14 del 27.02.2002;

2. di riapprovare, alla luce delle osservazioni in premessa indicate che si intendono fatte proprie, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 25.09.2001 relativa alla classificazione degli edifici compresi nelle zone «A» e «Ab» e costituita dai seguenti elaborati redatti dall'arch. Alder TONINO di AOSTA contenenti gli affinamenti conseguenti al recepimento del parere dell'Ufficio Urbanistica di cui in premessa:

- Fascicolo C1: planimetrie 1:500 della classificazione delle zone «A»;
- Fascicolo C2: planimetrie 1:500 della classificazione delle zone «Ab»;
- Fascicolo C1.1 - C.1.9: schedatura degli edifici inseriti nelle zone «A»;
- Fascicolo C2.1 - C.2.9: schedatura degli edifici inseriti nelle zone «Ab».

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di dare atto ancora che la presente deliberazione, con gli atti della variante aggiornati, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo di legittimità ai sensi della Legge Costituzionale 18.10.2001, n. 3 e della lettera del Presidente della Regione n. 39496 del 12.11.2001.

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 25 novembre 2002, n. 45.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al PRGC

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 28 du 10 juillet 2002,

portant prise d'acte des observations présentées par la Direction de l'urbanisme relativement à la variante non substantielle approuvée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 25 mars 2001 (Classification des bâtiments situés dans les zones A et Ab).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La délibération n° 14 du 27 février 2002 est révoquée ;

2. Compte tenu des observations visées au préambule de la présente délibération est approuvée de nouveau la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 25 septembre 2001, relative à la classification des bâtiments situés dans les zones A et Ab, composée des pièces indiquées ci-après, établies par M. Alder TONINO, architecte d'AOSTE, et contenant les précisions résultant de l'accueil de l'avis du Bureau de l'urbanisme mentionnées au préambule :

- Fascicule C1 : plans au 1/5000° relatifs à la classification des zones A ;
- Fascicule C2 : plans au 1/5000° relatifs à la classification des zones Ab ;
- Fascicule C1.1 - C1.9 : fiches relatives aux bâtiments situés dans les zones A ;
- Fascicule C2.1 - C2.9 : fiches relatives aux bâtiments situés dans les zones Ab ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. La présente délibération est transmise, assortie de la documentation mise à jour relative à la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de trente jours à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité, aux termes de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 et de la lettre du président de la Région n° 39496 du 12 novembre 2001.

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 45 du 25 novembre 2002,

portant approbation de la variante non substantielle

modifica Norme Tecniche di Attuazione e della cartografia loc. Colombit.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 3 della legge regionale 11/98 la Variante non sostanziale al PRGC n. 11 adottata con deliberazione n. 31 del 30 settembre 2002 relativa alla modifica della cartografia (zonizzazione) del PRGC della zona di Colombit e della modifica dell'art. 11 bis delle norme tecniche di attuazione come segue:

- Cartografia del Prgc P2A limitatamente alla zona di Colombit per il reinserimento della strada comunale erroneamente rappresentata sulla tavola attualmente in uso, dando atto che la zonizzazione rimane inalterata come specificato nella tavola allegata alla presente.
- Il primo comma dell'Art. 11Bis Zona D delle Norme di attuazione del PRGC. è sostituito dal seguente

«Nelle zone D non è ammessa la costruzione di prefabbricati; le costruzioni dovranno avere la copertura a falde con pendenza compresa tra il 40 e il 50% così come stabilito dall'art. 34 comma 3 del regolamento edilizio (tetti e materiali di copertura). Nella zona D1 - Barme Colombit - sono ammesse piccole porzioni di coperture con tetto piano (terrazzi o latrici solari) con una superficie non superiore al 20% della copertura complessiva dell'edificio.»

- Al nono comma dell'Art. 11Bis Zona D delle Norme di attuazione del PRGC sono aggiunte in fine le parole «salvo i casi motivati di realizzazione di opere pubbliche previo parere favorevole dell'autorità idraulica competente.»

2. Di prendere atto che, in merito alla variante in oggetto non sono pervenute osservazioni.

3. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale e Paesistico.

4. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Infine ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese per alzata di mano in separata votazione

delibera

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 comma 1 della legge regionale 23.8.1993 n. 73.

n° 11 du PRGC portant modification des normes techniques d'application et de la cartographie relatives à la zone de Colombit.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle n° 11 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 30 septembre 2002 et relative aux modifications de la cartographie (zonage) du PRGC afférente à la zone de Colombit et de l'art. 11 bis des normes techniques d'application indiquées ci-après :

- La cartographie du PRGC P2A est modifiée, limitativement à la zone de Colombit, par la réinsertion de la route communale dont la représentation sur le tableau actuellement utilisé est erronée, tandis que le zonage demeure inchangé, tel qu'il appert du tableau annexé à la présente délibération ;
- Le premier alinéa de l'art. 11 bis (Zone D) des normes techniques d'application du PRGC est remplacé comme suit :

«Nelle zone D non è ammessa la costruzione di prefabbricati; le costruzioni dovranno avere la copertura a falde con pendenza compresa tra il 40 e il 50% così come stabilito dall'art. 34 comma 3 del regolamento edilizio (tetti e materiali di copertura). Nella zona D1 - Barme Colombit - sono ammesse piccole porzioni di coperture con tetto piano (terrazzi o latrici solari) con una superficie non superiore al 20% della copertura complessiva dell'edificio.»

- À la fin du neuvième alinéa de l'art. 11 bis (Zone D) des normes techniques d'application du PRGC sont ajoutés les mots suivants : « salvo i casi motivati di realizzazione di opere pubbliche previo parere favorevole dell'autorità idraulica competente. ».

2. Il est pris acte du fait qu'aucune observation relative à la variante en question n'a été présentée.

3. Il est pris acte du fait que la variante en cause n'est pas en contraste avec le plan territorial et paysager.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, avec la documentation afférente à la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours.

À l'issue d'un vote distinct à main levée, à l'unanimité,

délibère

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993.

Comune di ISSIME. Deliberazione consiliare 24 ottobre 2002, n. 40.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ex art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11. Sistemazione idraulica del torrente Lys e della viabilità in sinistra orografica.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. Accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio e Ambiente con nota n. 17647/UR del 21.08.2002.

2. Approvare la tavola 2.1, aggiornamento agosto 2002, redatta dal tecnico incaricato su richiesta dell'amministrazione comunale, relativa alla zonizzazione di P.R.G.C. con inserimento del progetto, come richiesto dalla Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio e Ambiente.

3. Approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C., ex art. 14 comma 1 lettera b) della L.R. 06.04.1998 n. 11, al fine di assentire la sistemazione idraulica del torrente Lys e la viabilità fra le località Preite e Gran Proa del Comune di ISSIME, come da progetto redatto dall'ing. ASIATICI Luca dello studio ABITHE con sede in AOSTA, su incarico dell'Amministrazione regionale, approvato con propria deliberazione n. 32/2002.

4. Pubblicare, al fine di rendere efficace la variante di cui al precedente punto 1, la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

5. Trasmettere la presente, unitamente a tutti gli atti relativi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

Comune di NUS. Deliberazione 29 ottobre 2002, n. 47.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti e/o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000, ai sensi della L.R. 15.06.2001, n. 10. Approvazione integrazione normativa di attuazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Commune d'ISSIME. Délibération n° 40 du 24 octobre 2002,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à l'endiguement du Lys et à l'aménagement de la voirie située du côté gauche de ce dernier.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. Sont accueillies les observations présentées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics visées à la lettre du 21 août 2002, réf. n° 17647/UR.

2. Est approuvé le tableau 2.1 relatif au zonage du PRGC, mis à jour au mois d'août 2002 par le technicien que l'administration communale a mandaté à cet effet avec l'insertion du projet en question, au sens des dispositions de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

3. Est approuvée, aux termes de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative à l'endiguement du Lys et à l'aménagement de la voirie située entre Preite et Gran-Proa, dans la commune d'ISSIME, suivant le projet établi par M. Luca ASIATICI, architecte du cabinet ABITHE d'AOSTE, aux termes du mandat de l'administration régionale visé à la délibération du Gouvernement régional n° 32/2002.

4. La variante susmentionnée devient applicable suite à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

5. La présente délibération et la documentation afférente à la variante en cause sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du 3^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de NUS. Délibération n° 47 du 29 octobre 2002,

complétant les normes techniques d'application aux fins de la nouvelle implantation des bâtiments détruits ou gravement endommagés par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000, aux termes de la LR n° 10 du 15 juin 2001.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. di prendere atto dell'osservazione formulata dalla Direzione Urbanistica con nota protocollo n. 14967/UR del 16 luglio 2002 inerente l'integrazione delle Norme Tecniche di Attuazione con un apposito articolo relativo alle Aree di rilocalizzazione – Zone R -;

2. di approvare la variante non sostanziale relativa alla rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese d'ottobre 2000, ai sensi della Legge Regionale n. 10 del 15 giugno 2001 – integrazione normativa di attuazione;

3. di dare atto che la variante consiste nell'integrazione delle Norme Tecniche di Attuazione del PRGC con l'inserimento dell'Art. 35quater – Aree di rilocalizzazione (Zone R), come da allegato predisposto dall'Ufficio Tecnico;

4. di trasmettere copia della presente deliberazione, non appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica, unitamente alla documentazione;

5. di pubblicare un estratto del presente atto, non appena esecutivo, sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 ottobre 2002, n. 36.

Esame delle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 6 relativa alla classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A per gli abitati: Marseiller, Payé, Rapy e Grand Villa. Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare in via definitiva la variante n. 6 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 43 del 28 novembre 2000;

2) Di dare atto che si fa propria l'osservazione del Direttore dell'Assessorato del territorio, ambiente ed opere pubbliche, Direzione urbanistica, arch. Annalisa BÉTHAZ;

3) Di dare atto, pertanto, che l'elaborato 5 – «Indagine conoscitiva centri storici. Classificazione fabbricati» del vigente piano regolatore generale comunale viene integralmente sostituito dai nuovi contenuti della variante n. 6 in quanto le indicazioni del citato elaborato non sono più aderenti all'odierna situazione edilizia ed infrastrutturale nei nuclei storici e non sono giustificativi della nuova classificazione che si basa su altre valutazioni derivanti dall'applicazione della L.R. 6 aprile 1998 n. 11 e successivi provvedimenti attuativi e dagli approfondimenti sviluppati in fase di

1. Il est pris acte de l'observation visée à la lettre de la Direction de l'urbanisme n° 14967/UR du 16 juillet 2002 et relative à l'adjonction aux normes techniques d'application d'un article afférent aux zones destinées aux nouvelles implantations – Zones R ;

2. Est approuvée la variante non substantielle relative à la nouvelle implantation des bâtiments détruits ou gravement endommagés par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000, aux termes de la loi régionale n° 10 du 15 juin 2001 – modification des normes techniques d'application ;

3. Ladite variante comporte l'adjonction aux normes techniques d'application du PRGC de l'art. 35 quater – Zones destinées aux nouvelles implantations (Zones R), tel qu'il appert de l'annexe établie par le Bureau technique ;

4. La présente délibération, assortie de la documentation y afférente, est transmise à la Direction de l'urbanisme dès qu'elle devient applicable ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région dès qu'elle devient applicable.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 36 du 29 octobre 2002,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 6 du plan régulateur général communal, relative à la classification des bâtiments situés dans les zones territoriales du type A et concernant les agglomérations de Marseiller, Payé, Rapy et Grand-Villa, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée à titre définitif la variante n° 6 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 43 du 28 novembre 2000 ;

2) L'observation formulée par Mme Annalisa BÉTHAZ, directrice de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, est accueillie ;

3) Le contenu du document n° 5 («Indagine conoscitiva centri storici, classificazione fabbricati») du plan régulateur général communal en vigueur est intégralement remplacé par les dispositions visées à la variante n° 6, puisque les données indiquées dans ledit document ne correspondent plus à la situation actuelle des bâtiments et des infrastructures situés dans les centres historiques et ne sont pas en conformité avec la nouvelle classification établie au sens de la LR n° 11 du 6 avril 1998, des dispositions d'application de celle-ci et des décisions adoptées lors de la concertation

concertazione con le competenti strutture regionali in materia di beni ambientali e culturali e che il citato elaborato 5 di PRGC è, di conseguenza, costituito dalla classificazione dei fabbricati con valore prescrittivo, e dalle altre planimetrie e schede aventi valore motivazionale di individuazione dei fabbricati e delle scelte operate nella classificazione;

4) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

5) Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

6) Di dare atto che il controllo preventivo di legittimità esercitato dalla Commissione Regionale di Controllo, ai sensi della L.R. 23.08.1993 n. 73 come modificata con L.R. 09.08.1994 n. 41 e con L.R. 16 dicembre 1997, n. 40, è stato soppresso dall'entrata in vigore, in data 8 novembre 2001, della legge Costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, che ha abrogato l'art. 130 della Costituzione, norma fondante il potere delle Regioni ad esercitare il controllo di legittimità sugli atti degli enti locali.

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 ottobre 2002, n. 37.

Esame delle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 7. Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare in via definitiva la variante n. 7 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 38 del 14 ottobre 2002;

2) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

3) Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

4) Di dare atto che il controllo preventivo di legittimità esercitato dalla Commissione Regionale di Controllo, ai sensi della L.R. 23.08.1993 n. 73 come modificata con L.R. 09.08.1994 n. 41 e con L.R. 16 dicembre 1997, n.40, è stato soppresso dall'entrata in vigore, in data 8 novembre 2001, della legge Costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, che ha abrogato l'art. 130 della Costituzione, norma fondante il potere delle Regioni ad esercitare il controllo di legittimità sugli atti degli enti locali.

avec les structures régionales compétentes en matière de biens environnementaux et culturels. Par conséquent, ledit document se compose de la classification des bâtiments, qui vaut prescription, et des autres plans et fiches, qui justifient les choix opérés lors de la classification des bâtiments ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

5) Le Bureau technique est chargé de transmettre ladite variante à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

6) Le contrôle préalable de légalité qui était effectué par la Commission régionale de contrôle au sens de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la LR n° 41 du 9 août 1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997, a été supprimé le 8 novembre 2001, lors de l'entrée en vigueur de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 qui a abrogé l'art. 130 de la Constitution, aux termes duquel les Régions avaient le pouvoir de contrôler la légalité des actes des collectivités locales.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 37 du 29 octobre 2002,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 7 du plan régulateur général communal, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée à titre définitif la variante n° 7 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 14 octobre 2002 ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3) Le Bureau technique est chargé de transmettre ladite variante à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

4) Le contrôle préalable de légalité qui était effectué par la Commission régionale de contrôle au sens de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la LR n° 41 du 9 août 1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997, a été supprimé le 8 novembre 2001, lors de l'entrée en vigueur de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 qui a abrogé l'art. 130 de la Constitution, aux termes duquel les Régions avaient le pouvoir de contrôler la légalité des actes des collectivités locales.

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 ottobre 2002, n. 38.

Esame delle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 8 relativa alla classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A non comprese dalla variante n. 6. Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare in via definitiva la variante n. 8 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 3 del 10 gennaio 2002;

2) Di dare atto che si fa propria l'osservazione del Responsabile del procedimento dell'Assessorato del territorio, ambiente ed opere pubbliche, Direzione urbanistica, arch. Rita DEVOTI;

3) Di dare atto, pertanto, che l'elaborato 5 - «Indagine conoscitiva centri storici. Classificazione fabbricati» del vigente piano regolatore generale comunale viene integralmente sostituito dai nuovi contenuti della variante n. 8 in quanto le indicazioni del citato elaborato non sono più aderenti all'odierna situazione edilizia ed infrastrutturale nei nuclei storici e non sono giustificativi della nuova classificazione che si basa su altre valutazioni derivanti dall'applicazione della L.R. 6 aprile 1998 n. 11 e successivi provvedimenti attuativi e dagli approfondimenti sviluppati in fase di concertazione con le competenti strutture regionali in materia di beni ambientali e culturali e che il citato elaborato 5 di PRGC è, di conseguenza, costituito dalla classificazione dei fabbricati con valore prescrittivo, e dalle altre planimetrie e schede aventi valore motivazionale di individuazione dei fabbricati e delle scelte operate nella classificazione;

4) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

5) Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

6) Di dare atto che il controllo preventivo di legittimità esercitato dalla Commissione Regionale di Controllo, ai sensi della L.R. 23.08.1993 n. 73 come modificata con L.R. 09.08.1994 n. 41 e con L.R. 16 dicembre 1997, n.40, è stato soppresso dall'entrata in vigore, in data 8 novembre 2001, della legge Costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, che ha abrogato l'art. 130 della Costituzione, norma fondante il potere delle Regioni ad esercitare il controllo di legittimità sugli atti degli enti locali.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 38 du 29 octobre 2002,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 8 du plan régulateur général communal, relative à la classification des bâtiments situés dans les zones territoriales du type A non comprises dans la variante n° 6, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée à titre définitif la variante n° 8 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 3 du 10 janvier 2002 ;

2) L'observation formulée par Mme Rita DEVOTI, responsable de la procédure de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, est accueillie ;

3) Le contenu du document n° 5 («Indagine conoscitiva centri storici, classificazione fabbricati») du plan régulateur général communal en vigueur est intégralement remplacé par les dispositions visées à la variante n° 8, puisque les données indiquées dans ledit document ne correspondent plus à la situation actuelle des bâtiments et des infrastructures situés dans les centres historiques et ne sont pas en conformité avec la nouvelle classification établie au sens de la LR n° 11 du 6 avril 1998, des dispositions d'application de celle-ci et des décisions adoptées lors de la concertation avec les structures régionales compétentes en matière de biens environnementaux et culturels. Par conséquent, ledit document se compose de la classification des bâtiments, qui vaut prescription, et des autres plans et fiches, qui justifient les choix opérés lors de la classification des bâtiments ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

5) Le Bureau technique est chargé de transmettre ladite variante à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

6) Le contrôle préalable de légalité qui était effectué par la Commission régionale de contrôle au sens de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la LR n° 41 du 9 août 1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997, a été supprimé le 8 novembre 2001, lors de l'entrée en vigueur de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 qui a abrogé l'art. 130 de la Constitution, aux termes duquel les Régions avaient le pouvoir de contrôler la légalité des actes des collectivités locales.